



Trabajo Fin de Máster

# **MATERIAL DIDÁCTICO DE ELE PARA ALUMNOS GRIEGOS: UNA PROPUESTA**

Autora

María Moraiti

Directora

Alicia Silvestre Miralles

Máster Universitario en la Enseñanza de Español como lengua extranjera

Facultad de Filosofía y Letras

Curso 2023/24

## **Resumen**

La finalidad de este Trabajo Final de Máster es la creación de una unidad didáctica dirigida a alumnos de español como lengua extranjera, cuya lengua materna es el griego, que pretende eliminar en la medida de lo posible algunos de los errores gramaticales más cometidos por los estudiantes griegos. Para llevar a cabo este objetivo, se ha realizado un análisis sobre la enseñanza de español en Grecia y sobre los errores más frecuentes cometidos por dichos alumnos. Pese a que el campo de creación de materiales es muy amplio, no existe mucho material hecho a medida de las necesidades de alumnos grecófonos. Y por ello, se hace una comparación entre el castellano y el griego moderno para entender mejor las diferencias y similitudes en cuanto a los errores de los griegos. Ese análisis asistió en la elaboración de la propuesta, la cual fue probada con dos alumnas griegas de nivel B2.

Palabras clave: creación de materiales, estudiantes griegos, errores gramaticales, enseñanza de español como lengua extranjera (ELE).

## **Abstract**

The purpose of this master's thesis is to create a teaching unit aimed at students of Spanish as a foreign language, whose mother tongue is Greek, and intends to eliminate to the extent possible some of the most frequent grammatical errors of said students. In order to carry out this objective, an analysis was carried out about the teaching of Spanish in Greece and about the errors that Greek students make. Even though the area of content creation is broad, there is not much material available prepared especially for Greek students' needs. And for that, a comparison is made between Spanish and Modern Greek to better understand the differences and similarities regarding the errors made by Greek speakers. This analysis assisted in the development of the proposal, which was tested with two Greek students of B2 level.

Key words: content creation, Greek students, grammatical errors, teaching Spanish as a Foreign Language (SFL)

# Índice

Resumen - *Abstract*

Introducción .....	5
Objetivos .....	6
La enseñanza del español en Grecia .....	7
Análisis de necesidades de los alumnos.....	9
Los errores más cometidos por los alumnos griegos .....	10
Metodología .....	13
PCIC .....	13
MCER.....	14
Método de enseñanza .....	20
Elaboración de materiales .....	21
Criterios de selección .....	21
Pautas que seguir .....	22
Objetivos específicos de la unidad didáctica.....	22
Tiempos de pasado.....	23
Ser-estar .....	30
La unidad didáctica .....	32
Apartado A- Zaragoza.....	33
Apartado B - Icaria.....	40
Evaluación de la unidad didáctica.....	48
Reflexiones .....	51
Conclusión .....	53
Bibliografía .....	55
Anexos .....	59
Anexo 1. Transcripción del vídeo "Vivir viajando" .....	59
Anexo 2. Unidad didáctica maquetada.....	64

# Índice de tablas e imágenes

## Tablas

<b>Tabla 1.</b> Tiempos de pasado de Indicativo. Nivel A2. PCIC .....	28
<b>Tabla 2.</b> Tiempos de pasado de Indicativo. Nivel B1-B2. PCIC .....	29
<b>Tabla 3.</b> Ser y estar. Nivel A1-A2. PCIC .....	31
<b>Tabla 4.</b> Ser y estar. Nivel B1-B2. PCIC .....	31

## Imágenes

<b>Imagen 1.</b> Gráfico 28. Europeos de entre 18 y 30 años a los que les gustaría aprender español.....	11
<b>Imagen 2.</b> Estructura del esquema descriptivo del MCER .....	15
<b>Imagen 3.</b> Descriptores del usuario independiente en el MCER .....	16
<b>Imagen 4.</b> Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER .....	17
<b>Imagen 5.</b> Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, competencia de comprensión lectora .....	18
<b>Imagen 6.</b> Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, competencia de expresión oral .....	19
<b>Imagen 7.</b> Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, turnos de palabra .....	19
<b>Imagen 8.</b> Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, pedir aclaraciones .....	20
<b>Imagen 9.</b> Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, escritura creativa .....	20
<b>Imagen 10.</b> ¿Qué crees que ha pasado?.....	37
<b>Imagen 11.</b> Actividad con titulares .....	47

## **1. Introducción**

El interés en Grecia acerca del aprendizaje de español como lengua extranjera ha experimentado un auge exponencial a lo largo de los últimos años. Esto ha sido posible principalmente gracias a la difusión del contenido multimedia con foco en el cine, la música y el turismo. La irrupción de series españolas como “La casa de papel” ha sido un factor determinante que ha provocado que cientos de profesores y profesoras se enfrenten al reto de afrontar la creciente demanda por parte de la población.

Aunque en Grecia coexiste una amplia variedad de manuales de español como lengua extranjera (ELE), debido a nuevas necesidades o determinadas idiosincrasias por parte del alumnado, a menudo le surge al docente la necesidad de elaborar material específico que cubra dichas expectativas.

La creación de materiales es un campo heterogéneo, creativo y de vital importancia en la optimización de las lecciones. Se ha publicado gran cantidad de trabajos de este ámbito con diferentes enfoques cada uno. A modo de ejemplo, el trabajo de Vicens Domínguez (2013), *Creación de materiales específicos para un contexto de no-inmersión*, de Patricio de Diego Rubio (2022), *Diseño de materiales didácticos para trabajar la destreza oral en la clase de ELE con adultos de nivel B1/B2* son ejemplos excelentes de aportaciones en este campo.

Sin embargo, hasta la fecha no abundan los trabajos que aborden los errores y dificultades más frecuentes del alumnado griego. Es por ello por lo que, a lo largo de este trabajo y apoyándome en diversas fuentes, intentaré aportar mi experiencia como profesora de ELE griega, con el objetivo de cubrir dicha necesidad a través de la elaboración de una unidad didáctica adaptada a este alumnado.

El material está dirigido hacia alumnos de nivel B2 que tengan como objetivo alcanzar una calificación exitosa al realizar un examen de certificado. Para ello, la unidad didáctica se enfoca en ayudar al alumno a entender conceptos gramaticales esenciales que le permitan poder hablar y escribir español correctamente, mientras trabaja las diversas destrezas lingüísticas de manera integrada. Esta propuesta está pensada para alumnos adultos griegos que aprenden español en un

contexto de no-inmersión en su propio país. Así pues, sería óptimo que el material didáctico diese incentivo al alumnado a buscar un mayor contacto con la lengua fuera del aula.

Para llevar a cabo dicha tarea, este trabajo se estructura en varias fases. Primero, se documentan las principales dificultades de aprendizaje de español por parte de alumnos griegos en los niveles intermedios mediante la consulta de publicaciones científicas y manuales. Estas dificultades definirán la selección de temas y estructura de la unidad didáctica, ya que el objetivo de dicha unidad es eliminar, tanto como sea posible, los errores más frecuentes. A continuación, se recopilará el material necesario para la creación de la unidad con el fin de que esté adaptado a los alumnos greco-hablantes. Se buscará una integración de las destrezas, y una evaluación adecuada de la unidad. Por último, se impartirá como clase a alumnos griegos para anotar observaciones, ajustes e ideas de mejora.

Al concluir este trabajo, se aportarán reflexiones sobre la unidad, después de que se ponga en práctica experimentalmente con alumnos griegos que están actualmente aprendiendo español.

## **2. Objetivos**

Este trabajo académico tiene como objetivo principal diseñar una propuesta de unidad didáctica para la enseñanza de español como lengua extranjera para hablantes de griego actual en nivel B2.

De este objetivo principal se desprenden los siguientes objetivos secundarios:

- a. Averiguar los errores gramaticales más cometidos por los estudiantes griegos de español, consultando los principales trabajos de investigación que se han publicado al respecto.
- b. Consultar los documentos oficiales de referencia y de la RAE sobre el nivel B2 en lo referido a esos temas gramaticales (tiempos verbales, *ser-estar*).
- c. Consultar algunos de los manuales de español comparando cómo tratan esos temas.
- d. Experimentar la unidad didáctica diseñada con un grupo de destinatarios tipo (*target group*) con el fin de evaluar y mejorar la unidad.

### **3. La enseñanza del español en Grecia**

El aumento del interés por la lengua de Cervantes en Grecia se remonta a años atrás; concretamente, alrededor de la década de los ochenta. Por aquel entonces apenas existían instituciones dedicadas a la difusión de la lengua española como las que hay hoy en día. Los idiomas con mayor presencia eran principalmente el inglés y el francés, debido a su importancia dentro de la Unión Europea y a que facilitaban el acceso al mercado laboral.

Con el objetivo de impulsar la enseñanza de la lengua española en Grecia, se funda en el año 1991 el Instituto Reina Sofía, hoy renombrado Instituto Cervantes, como un departamento perteneciente a la Embajada de España. En los años posteriores a su creación, se produjo un gran aumento de la comunidad latinoamericana en Grecia y, por consiguiente, del interés cultural por parte de los griegos hacia esta lengua.

A partir del año 2000, se crea de forma conjunta un grado en Filología Hispánica e Italiana en la Universidad Kapodistriaca de Atenas. Dicho grado conjunto será dividido en el año 2008 y dará lugar a la creación del Departamento de Lengua Española. De este modo, permite a los alumnos disponer del grado en Filología Hispánica.

Durante los años 2011-2012 se llevó a cabo un intento de incluir el español dentro de la enseñanza reglada en Grecia, específicamente como asignatura optativa en los estudios de secundaria. Sin embargo, dicho intento no llegó a lograr su objetivo a causa de la falta de profesorado. Como consecuencia de esta situación, los alumnos de español únicamente podían acudir a la enseñanza privada como, por ejemplo, la impartida por las academias de idiomas existentes por todo el país.

En cuanto a dicha enseñanza privada, cabe destacar la creación en el año 2002 del título de Lengua y Cultura Hispánica dentro de la Universidad Abierta de Grecia.

En cuanto a los estudios de posgrado, recientemente en 2018, se funda el máster oficial de la Universidad Kapodistriaca de Atenas en *Estudios Latinoamericanos e Ibéricos* con dos especialidades, una en Traducción y Lingüística y otra en Estudios Latinoamericanos e Hispánicos.

Así pues, en el ámbito de la enseñanza de español en Grecia podemos afirmar que actualmente existen multitud de centros privados, como por ejemplo el Didaskalio (centro de lenguas extranjeras de la universidad de Atenas), el Instituto Cervantes de Atenas y el Instituto Cervantes de Salónica.

A pesar de contar con numerosos centros, cabe destacar que muchos profesores de ELE se ven forzados todavía a optar por dar clases particulares ya que un puesto de docente no es suficiente para ser independientes económicamente. De hecho, actualmente el modelo mixto de enseñanza con impartición de clases presenciales y a distancia es el modelo más extendido en todo el país.

Aunque el número de aprendientes de español haya disminuido en la década entre 2010 y 2020 a causa de la crisis económica en Grecia, no se ha perdido el interés de los griegos por aprender español. En los últimos años, la difusión de las series y de las canciones hispanófonas en Grecia ha venido incrementando el interés de la gente por aprender español. Siguiendo esta tendencia, muchos estudiantes prefieren cursar su beca Erasmus en España, ya que sienten que la cultura hispana es similar a la suya.

Acerca de la certificación del conocimiento de español como lengua extranjera, cabe destacar que en Grecia existen dos instituciones. Por un lado, el Instituto Cervantes proporciona los diplomas DELE (Diploma de Español Como Lengua Extranjera) y, por otro lado, el estado, oferta los diplomas KPG (Diploma Estatal). Los diplomas DELE cuentan con reconocimiento internacional al ser otorgados por el Estado de España, por ello, muchos alumnos los eligen para obtener una certificación que les facilite cursar sus estudios en el extranjero. Por el contrario, el Diploma Estatal es mayoritariamente cursado entre los funcionarios, ya que les permite obtener puntos para las oposiciones griegas y también es cursado por aquellos alumnos a los que el DELE no les resulta accesible, por ser difícil y/o caro.

A pesar de que existe un gran atractivo entre los griegos hacia la lengua y cultura hispana, todavía queda mucho por hacer en cuanto a la introducción del español dentro de la enseñanza reglada y la oferta de puestos fijos para titulados en Filología Hispánica.

#### **4. Análisis de necesidades**

A la hora de contemplar la creación de una unidad didáctica es fundamental definir el perfil del estudiante y sus necesidades. El ámbito del análisis de necesidades (AN) se remonta a alrededor de los años 20 en la India cuando un profesor de inglés, Michael West, contempló la manera de dominar una lengua extranjera junto con la metodología y los objetivos. Pasados cincuenta años el concepto de analizar las necesidades de alumnos cobró nuevamente importancia debido a la expansión de la enseñanza de lenguas extranjeras y los diferentes métodos de enseñanza, de manera que se consideró oportuno definir el concepto de AN.

Según Widdowson (1981, 2), en este contexto de enseñanza,

por necesidad podemos entender los requisitos que plantea una situación de comunicación, esto es, los conocimientos lingüísticos y extralingüísticos que se requieren para desenvolverse efectiva y eficazmente en una situación concreta (definición orientada a la meta, al producto) y, también, se puede considerar como lo que tienen que hacer los alumnos para aprender una lengua (definición orientada al proceso).

Ahora bien, no se puede dar una definición holística al análisis de necesidades porque estas no existen como una realidad objetiva, es decir, cada profesor tiene su propio estilo de enseñanza, y cada grupo de alumnos tiene diferentes necesidades, metas e intereses. Por consiguiente, resulta óptimo que el docente reevalúe las necesidades de sus alumnos a lo largo del curso y no solo al principio. Los autores Hutchinson y Waters profundizan sobre este concepto en su libro *English for Specific Purposes* publicado en 1987. En dicho libro los autores destacan la importancia y el papel de los aprendientes en el diseño del curso y en el proceso de enseñanza y aprendizaje. También West en su artículo “Needs analysis in language teaching” publicado en la revista *Language Teaching* (1994).

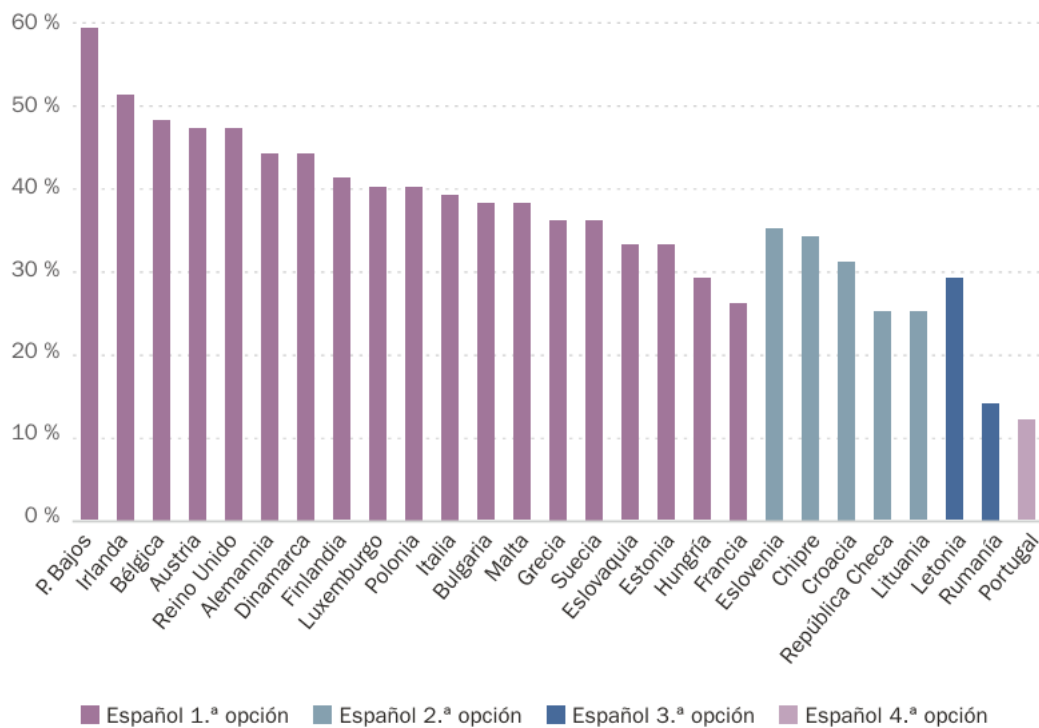
Desde de mi experiencia trabajando en una academia de idiomas como profesora de ELE los últimos tres años, he conocido a muchos estudiantes griegos y sus motivos para embarcar en este viaje de aprendizaje. Para la mayoría de ellos, su más imperiosa necesidad era desarrollar las habilidades necesarias para aprobar el diploma de lengua española al que iban a presentarse. Deseaban aprender todo aquello recogido en el nivel B2 según el PCIC para conseguir el aprobado. No obstante, había otros estudiantes a los que les interesaba aprender el idioma por razones ajenas del diploma, ya sea por interés hacia la cultura hispana o por razones turísticas. Independientemente del motivo que les impulsase a iniciar el camino del aprendizaje, observé

que todos ellos acababan antes o después cometiendo los mismos tipos de errores gramaticales. A modo de ejemplo, los errores que más observé eran errores entre los tiempos de pasado, el uso de preposiciones, muchas interferencias del griego en la fraseología, al elegir entre *ser* y *estar* y con los géneros de los sustantivos.

Por lo tanto, la unidad didáctica aquí propuesta aspirará a eliminar, al menos parcialmente, dichos errores, teniendo en cuenta las metas más usuales de los aprendientes griegos. Se centrará no solo en la explicación de los fenómenos gramaticales más polémicos para los griegos, sino también en su interés por la cultura hispana.

### **5. Los errores gramaticales más frecuentes cometidos por los alumnos griegos**

Los griegos tienen una gran capacidad para aprender idiomas extranjeros y, además, suelen empezar a hacerlo desde una edad muy temprana. En cuanto al aprendizaje de español en Grecia, cabe destacar que suele ser la segunda o tercera lengua extranjera escogida, únicamente por detrás del inglés, y en algunas ocasiones del francés y/o del alemán. Esto es debido fundamentalmente a dos razones, la primera es la gran difusión de la cultura hispana en Grecia en los últimos años y la segunda es la gran cantidad de similitudes fonológicas, gramaticales y léxicas de la lengua española con el idioma griego. Según el anuario 2023 del Instituto Cervantes, el 0,24% de la población de Grecia estudia español como lengua extranjera, posicionándolo como el decimocuarto país de la Unión Europea que estudia español. Además, según el gráfico 28 del mismo anuario, Grecia cuenta con un 40% de la población de los jóvenes expresando su interés de aprender español como su primera opción.



Fuente: Dirección General de Comunicación de la Unión Europea (2018: 57).

Imagen 1. Gráfico 28. Europeos de entre 18 y 30 años a los que les gustaría aprender español.

Fuente: Anuario del Instituto Cervantes, 2023

Como cabe esperar en el proceso de aprendizaje de cualquier idioma, es común que aparezcan o se cometan errores por parte de los aprendientes. Entre ellos encontraremos algunos más persistentes que otros.

En 2001, la profesora María-Zoí Fountopoulou publicó el artículo “*Los errores que cometen los griegos durante el aprendizaje del español como lengua extranjera: observaciones investigativas e intervenciones didácticas*”, en el cual se citan y analizan los errores cometidos por los griegos a la hora de aprender español. De acuerdo con ese estudio, es sumamente importante que los profesores conozcan las dificultades de sus alumnos, con el fin de poder optimizar el planeamiento de los cursos, el enfoque y la enseñanza del español. En su estudio cobran especial importancia los errores en el uso de los verbos *ser-estar*, los tiempos verbales, las preposiciones y los pronombres personales. (Fountopoulou, 2001, 223-229). Algo que resulta curioso es que en el artículo no se especifica el nivel de los alumnos ya que son estudiantes de filología.

En el año 2008, se publica otro estudio realizado por profesoras de ELE en Grecia (Leontaridi, Peramos Soler, Ruiz Morales). En dicho estudio se analiza la dificultad de los alumnos griegos ante el uso correcto de las preposiciones. Según el mismo, entre las causas frecuentes se encuentran la falta de entendimiento de las reglas y la falta de experiencia.

Dichas situaciones hacen que las preposiciones sean añadidas en situaciones donde no hay necesidad, que sean retiradas donde sí que serían necesarias o se emplee la preposición incorrecta. Resulta interesante destacar el análisis realizado sobre el uso de las preposiciones *por* y *para*, ya que en griego solo existe una preposición para hacer referencia a ambas situaciones (*για*), tal como ocurre en italiano (*per*).

En cuanto al sintagma verbal, las dificultades comienzan a aparecer desde el nivel A1 con la distinción entre *ser* y *estar*. Lo que ocurre nuevamente es la incapacidad de transferir el significado de la lengua materna (LM). Debido a ello, el estudiante crea por abstracción y comparación una regla demasiado general en su cabeza, lo cual da como resultado el uso equivocado de los verbos y la creación de malentendidos en algunas situaciones, como por ejemplo *es bueno* y *está bueno*.

*Por otro lado, aunque los tiempos verbales entre español y griego presentan similitudes, el 78% de los errores encontrados en las redacciones de DELE de estudiantes griegos tienen que ver con el uso de los tiempos en pasado (Pretérito Imperfecto, Pretérito perfecto simple, Perfecto compuesto y Pluscuamperfecto) y en torno al 12% sobre el uso del Presente de Indicativo y el Futuro. En un estudio más reciente, realizado por Andreou y Lopez-García (2017) (La Expresión Escrita en Alumnos Griego-Chipriotas de Español: Análisis de Errores en los Niveles B1.2 y B2.1), los resultados obtenidos son similares a los del estudio de Leontaridi et al. (2007), si bien es cierto que profundizan más en el análisis, aportando mayor cantidad de información. La mayoría de los errores analizados se encuentran localizados en los tiempos verbales, en su ortografía y en su uso. Se destaca de nuevo la dificultad entre los verbos *ser* y *estar* y volvemos a encontrar errores en el uso de preposiciones, artículos, adjetivos, pronombres, sustantivos y finalmente conjunciones (por ejemplo, usar y en vez de *e* cuando la palabra siguiente empieza por la vocal *i*). También se constatan errores en el uso de los adverbios (en concreto, se produce su colocación incorrecta en la oración). Algo que se puede destacar de los resultados obtenidos*

en estos estudios es la aparición de estos errores independientemente del nivel B en el que nos encontremos.

En resumen, las dificultades de los alumnos griegos a la hora de aprender español se basan en las diferencias entre ambos idiomas, como es el caso de los verbos *ser* y *estar*, las preposiciones y los tiempos del pasado. Puesto que todo esto es muy fundamental en la adquisición del español, es muy importante encontrar de forma eficaz una manera de evitar la fosilización de esos errores entre nuestro alumnado griego.

## **6. Metodología**

Este trabajo se estructura en varias fases para responder a nuestras preguntas de investigación iniciales y a nuestros objetivos. En primer lugar, documentaremos cuáles son las principales dificultades de aprendizaje de español por parte de alumnos griegos en los niveles intermedios. Para ello consultaremos publicaciones científicas y manuales, partiendo del Plan Curricular del Instituto Cervantes (en adelante, PCIC) y el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Estas dificultades definirán la selección de temas y estructura de la unidad didáctica, ya que el objetivo de dicha unidad es eliminar, tanto como sea posible, los errores más frecuentes. A continuación, se recopilará el material necesario para la creación de la unidad con el fin de que esté adaptado a los alumnos greco hablantes. Se buscará una integración de las destrezas, y una evaluación adecuada de la unidad. Por último, se impartirá como clase a alumnos griegos para anotar observaciones, ajustes e ideas de mejora.

### **6.1 Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC)**

Una de las herramientas esenciales que debemos consultar a la hora de crear materiales es el Plan Curricular del Instituto Cervantes (en adelante, PCIC). El PCIC constituye un marco de referencia desarrollado por el Instituto Cervantes para la enseñanza del español a inmigrantes. Este plan tiene como objetivo proporcionar una guía para la creación de programas educativos destinados a ayudar a los inmigrantes en su proceso de aprendizaje del español, así como en su integración social y laboral en países de habla hispana.

El PCIC se basa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas básicas que permitan a los estudiantes

interactuar en situaciones cotidianas, tanto en el ámbito personal como laboral. Este plan también incluye aspectos culturales relevantes para la adaptación de los inmigrantes a la sociedad de acogida.

Este trabajo es una referencia fundamental para cualquier proyecto relacionado con el diseño y desarrollo de planes de estudio en la enseñanza del español como lengua extranjera. Su exhaustivo análisis de los detalles y alcances de los niveles comunes de referencia, establecidos por el Consejo de Europa, lo posiciona como un recurso ineludible en este campo. Además, el enfoque detallado de los diferentes componentes de los planes ofrece información valiosa para la investigación sobre estándares de competencia lingüística, un área de gran interés en aplicaciones relacionadas con el español como lengua de comunicación internacional.

El PCIC establece diferentes niveles de competencia lingüística, desde el nivel inicial hasta el nivel avanzado, y proporciona pautas detalladas sobre los objetivos de aprendizaje, los contenidos curriculares, las estrategias de enseñanza y evaluación, así como las recomendaciones sobre materiales didácticos adecuados para cada nivel.

En resumen, el PCIC es una herramienta fundamental para profesores, instituciones educativas y organizaciones que trabajan con inmigrantes, ya que les brinda un marco sólido y coherente para el diseño e implementación de programas de enseñanza del español que promuevan la integración y el desarrollo de los estudiantes en la sociedad de acogida.

## **6.2 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)**

Un paso imprescindible en el diseño de materiales didácticos y manuales para la enseñanza de lenguas extranjeras es consultar el MCER. Es un documento oficial creado por el Consejo de Europa en 2001 y contiene escalas que miden varias competencias de la lengua de un aprendiente de idiomas. Según el mismo documento, el objetivo del MCER se podría resumir así:

El uso de la lengua – que incluye el aprendizaje- comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de **competencias**, tanto **generales** como competencias **comunicativas de la lengua**, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas **condiciones y restricciones**, con el fin

de realizar **actividades de la lengua** que conllevan **procesos** para producir y recibir **textos** relacionados con **temas** en **ámbitos** específicos, poniendo en juego las **estrategias** que parecen más apropiadas para llevar a cabo las **tareas** que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias (Sección 2.1 del MCER de 2001, negrita nuestra).

A continuación, se puede contemplar en la imagen que sigue, un esquema de la estructura del MCER en cuanto a las diferentes competencias, las actividades comunicativas y las estrategias comunicativas.

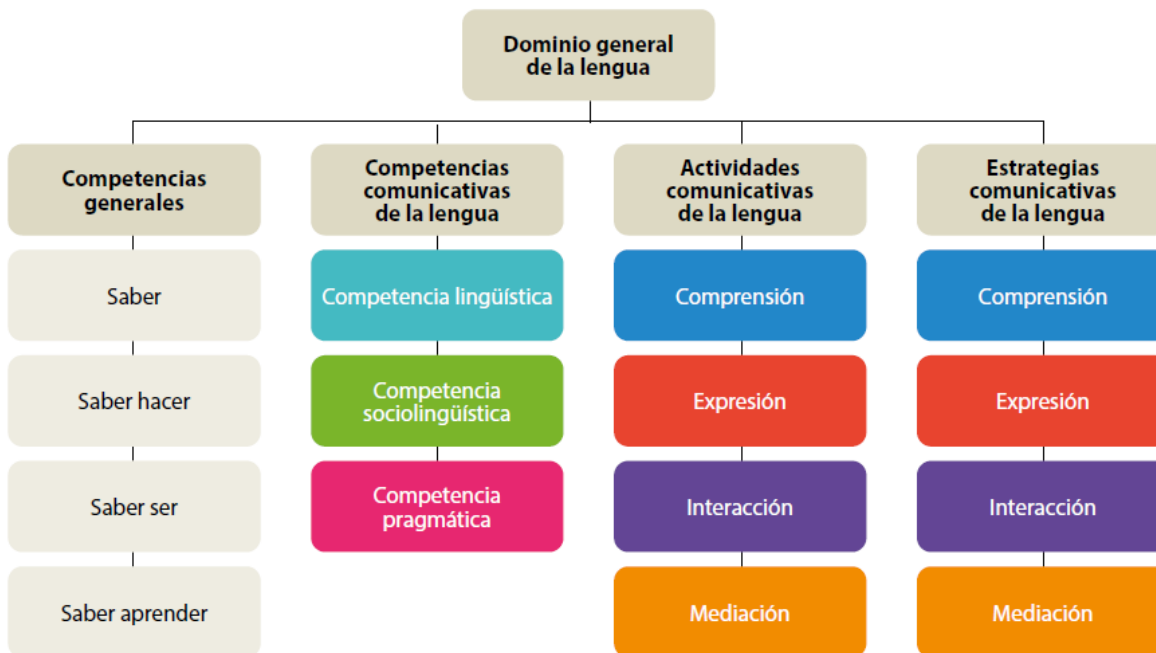


Imagen 2. Estructura del esquema descriptivo del MCER. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

El MCER para las lenguas mide la competencia de un aprendiente basándose en escalas. Dichas escalas representan los varios niveles de aprendizaje y las capacidades del aprendiente en cada nivel empezando por A1/A2 (usuario básico), continuando con B1/B2 (usuario independiente) y terminando con C1/C2 (usuario competente).

La unidad didáctica que se propone se dirige a estudiantes que han superado en nivel B1 (umbral) y están cursando el nivel B2 (avanzado). Según el MCER, el usuario independiente se define como explica esta tabla:

<b>Usuario/a independiente</b>	<b>B2</b>	Comprende las ideas principales de textos complejos tanto sobre temas concretos como abstractos, incluidas discusiones técnicas dentro de su especialidad. Participa en conversaciones con un grado de fluidez y espontaneidad que hace posible la interacción habitual con usuarios de la lengua meta sin producir tensión alguna para ninguna de las dos partes. Elabora textos claros y detallados sobre una amplia variedad de temas y explica un punto de vista sobre un tema de actualidad exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.
	<b>B1</b>	Comprende la información principal de textos claros y en lengua estándar sobre asuntos conocidos y habituales relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio, etc. Se desenvuelve en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se habla la lengua. Elabora textos sencillos y cohesionados sobre temas conocidos o de interés personal. Describe experiencias, acontecimientos, sueños, esperanzas y ambiciones, y ofrece breves razonamientos y explicaciones de opiniones y planes.

Imagen 3. Descriptores del usuario independiente en el MCER. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

Observando los dos descriptores, la gran diferencia radica en que un usuario de nivel B1 comprende textos claros y de temas más o menos conocidos, relativos a ámbitos cotidianos del usuario, mientras que un usuario de nivel B2 trata con textos complejos y con temas más abstractos. Además, el usuario B2 es capaz de elaborar textos sobre una amplia gama de temas, no solo de su ámbito personal, exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones mientras que el de B1 solo puede dar breves razonamientos. Esta descripción es muy útil a la hora de reflexionar sobre el tipo de texto que se utilizará en la unidad didáctica y las actividades que se propondrán.

Ahora bien, resulta significativo que el docente se familiarice con los descriptores del Marco en cuanto a las varias destrezas que debe desarrollar el aprendiente de una lengua meta a fin de encontrar o crear los materiales adecuados. Las cinco destrezas son comprensión oral, comprensión de lectura, expresión oral, expresión e interacción escrita y mediación.

### **Comprensión oral**

Según el MCER, el usuario B2 en comprensión oral:

<b>B2</b>	Comprende lengua estándar o una variedad lingüística conocida, tanto cara a cara como en discursos retransmitidos, sobre temas, conocidos o no, de la vida personal, social, académica o profesional. Solo inciden en su capacidad de comprensión un ruido de fondo [auditivo/visual] excesivo, una estructuración inadecuada del discurso o un uso idiomático de la lengua.
	Comprende las ideas principales de un discurso lingüísticamente complejo tanto sobre temas concretos como abstractos en lengua estándar o una variedad lingüística conocida, incluidas discusiones técnicas dentro de su especialidad.
	Comprende discursos extensos y líneas argumentativas complejas siempre que el tema sea relativamente conocido y el desarrollo de la argumentación se facilite con marcadores explícitos.

Imagen 4. Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

El enunciado que expone el descriptor del MCER resultará útil para poder incluir actividades de audición que ayudarán al usuario a conseguir un nivel B2. No hay que olvidar que las capacidades explicitadas en el descriptor serán el resultado final de todo el trabajo del aprendiente. Por ende, se seleccionarán audios reales entre una selección de discursos, charlas, podcasts, anuncios, entrevistas y programas radiofónicos. A través de estos audios, se le pedirá que identifique las ideas y los argumentos principales y que vuelva a contar de manera breve lo que acaba de escuchar si se trata de alguna historia o anécdota. Asimismo, se incluirán conversaciones telefónicas, ya que se supone un grado de dificultad mayor que cuando tiene el video y puede ver al locutor. Entonces, aparte de entender los mensajes que transmiten los interlocutores de la conversación, tendrá que determinar el estado de ánimo de dichas personas, la actitud que presenten y sus puntos de vista.

### **Comprensión de lectura**

A la hora de leer, el usuario tiene una variedad de razones por las que lee. Según el MCER, podría leer para orientarse, en busca de información, argumentos, e instrucciones, por placer y también leer para comunicarse en cuanto a la correspondencia. El usuario de nivel B2:

<b>B2</b>	Lee con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y la velocidad de lectura a distintos textos y finalidades y utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva. Tiene un amplio vocabulario activo de lectura, pero puede tener alguna dificultad con modismos poco frecuentes.
<b>B2</b>	Consigue información, ideas y opiniones procedentes de fuentes muy especializadas dentro de su especialidad. Comprende artículos especializados que no son de su especialidad, siempre que pueda utilizar un diccionario de vez en cuando para confirmar su interpretación de la terminología.
	Comprende artículos e informes relativos a problemas actuales en los que se adoptan posturas o puntos de vista concretos. Reconoce cuándo un texto ofrece información de carácter fáctico y cuándo busca convencer al lector/a. Reconoce la estructuración de diferentes tipos de texto discursivo: el contraste de argumentos, exposición problema-solución y las relaciones de causa-efecto.
<b>B2</b>	Lee correspondencia relativa a su área de interés y capta fácilmente el significado esencial. Comprende el significado de correos electrónicos personales o de publicaciones en redes sociales incluso cuando se usan algunos coloquialismos.

Imagen 5. Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, competencia de comprensión lectora. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

Con el objetivo de cumplir con los descriptores anteriores, la unidad didáctica aportará textos de distinto tipo como artículos, testimonios, publicaciones en redes sociales, informes y recomendaciones para expandir su lectura con novelas o cuentos. La mayoría de los textos serán adaptados al nivel y a los objetivos de cada apartado acerca de la gramática y el vocabulario. Un texto permite comentar una variedad de factores y trabajar otras destrezas aparte de la comprensión lectora.

### **Expresión oral**

La expresión oral es una de las destrezas que más dificulta al estudiante, pero la que más necesita a la hora de comunicarse con otros hablantes de la lengua meta y poder expresar sus necesidades, deseos, pensamientos, etc. Además, si el aprendiente necesita la lengua meta para un puesto de trabajo, es aún más urgente la habilidad de expresarse oralmente adecuadamente.

<b>B2</b>	Realiza descripciones y presentaciones claras y desarrolladas de forma sistemática, resaltando adecuadamente los aspectos importantes y con información complementaria relevante.
	Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia variedad de asuntos relacionados con su área de interés, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.
<b>B2</b>	Desarrolla un argumento de forma sistemática resaltando adecuadamente los aspectos importantes y con información complementaria relevante.
	Desarrolla argumentos con claridad, ampliando con cierta extensión y profundidad y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias y ejemplos adecuados.
	Construye cadenas argumentales razonadas.
	Explica un punto de vista sobre un tema de actualidad exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.

Imagen 6. Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, competencia de expresión oral. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

Según los descriptores del marco, un agente social debería ser capaz de realizar discursos claros y coherentes, y si se trata de argumentar, tendría también que defender su punto de vista y explicarlo exponiendo las ventajas e inconvenientes de manera convincente. Por consiguiente, para la unidad didáctica se incluirá una actividad de exposición oral individual y después se realizará una comparación entre las exposiciones.

## Estrategias de interacción

Aparte de los descriptores de las destrezas comunicativas, el marco aporta descriptores en cuanto a estrategias de interacción: turnos de palabra, cooperar y pedir aclaraciones. Como se va a elaborar una actividad de exposición oral, sería útil consultar las estrategias de turnos de palabra y de pedir aclaraciones, pero no solo para esa actividad, sino en general durante las actividades de expresión oral. Según el descriptor, el agente social del nivel B2:

<b>B2</b>	Interviene adecuadamente en discusiones utilizando el repertorio lingüístico apropiado para hacerlo. Inicia, mantiene y termina el discurso adecuadamente haciendo un uso eficaz de los turnos de palabra.
	Inicia el discurso, ocupa el turno de palabra cuando es apropiado y termina la conversación cuando debe, aunque puede que no lo haga siempre con elegancia.
	Utiliza frases hechas (por ejemplo, <i>Es difícil responder a esa pregunta</i> ) para ganar tiempo y mantener su turno de palabra mientras formula lo que va a decir.

Imagen 7. Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, turnos de palabra. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

En cuanto al descriptor de pedir aclaraciones, el Marco especifica que el usuario B2 es capaz de:

	<b>Pedir aclaraciones</b>
<b>B2</b>	Plantea preguntas complementarias para comprobar que ha comprendido lo que el/la interlocutor/a ha querido decir y consigue que le aclare la información ambigua.
	Pide explicaciones o aclaraciones para asegurarse de que entiende ideas complejas y abstractas.
	Formula preguntas complementarias a alguien en un grupo para aclarar un problema que está implícito o expresado de manera insuficiente.

Imagen 8. Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, pedir aclaraciones. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

## Expresión escrita

Según el marco, hay varias categorías en la expresión escrita, pero para los fines de este trabajo, sólo se enfocará en la **escritura creativa**. De esa modalidad se interesa por las descripciones de situaciones de la vida cotidiana, de experiencias y de narraciones de historias para que el alumno se motive a usar más los tiempos de pasado, lo cual es uno de los objetivos de dicha unidad didáctica.

**B2**

Elabora descripciones claras y detalladas de acontecimientos y experiencias reales o imaginarios en textos claros y cohesionados, marcando la relación existente entre las ideas y siguiendo las normas establecidas del género textual elegido.

Realiza descripciones claras y detalladas sobre una variedad de temas relacionados con su área de interés.

Elabora una reseña de una película, un libro o una obra de teatro.

Imagen 9. Descriptores del usuario independiente B2 en el MCER, escritura creativa. Fuente: MCER Volumen complementario 2020

### 6.3 Método de enseñanza

Para la creación de estos materiales se va a seguir el **enfoque comunicativo**, un modelo didáctico que según el *Diccionario de Términos clave de ELE*:

pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real –no solo en la vertiente oral, sino también en la escrita– con otros hablantes de la LE; con este propósito, en el proceso instructivo a menudo se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula. Para ello deben participar en tareas reales, en las que la lengua sea un medio para alcanzar un fin, y no un fin en sí misma; p. ejemplo, consultar un horario de aviones para saber si hay vuelo directo de Barcelona a Singapur, y no, p. ejemplo, para poder responder a las preguntas del libro. La interacción oral entre los alumnos es muy frecuente: en parejas, en tríos, en grupos mayores o entre toda la clase.

Para las necesidades de los alumnos griegos se ha escogido este método porque se ajusta mejor a sus necesidades y a la idiosincrasia de ellos. Con este enfoque, los alumnos tienen un papel muy activo en clase, participando y colaborando mucho, no solo dependiendo de las instrucciones del docente, sino reflexionando por sí mismos para encontrar respuestas. Es un tipo de unidad didáctica que favorece la expresión e interacción oral; se puede trabajar de varias maneras dependiendo de la forma que elija el profesor, en clases particulares o grupales y motiva a los alumnos a seguir aprendiendo fuera del aula. Asimismo, se basa en gran medida en el desarrollo del pensamiento crítico, puesto que el estudiante tiene que reflexionar y justificar respuestas varias veces durante la sesión. El profesor tiene un papel colaborativo y de guía y no autoritario. Su función es guiar a los alumnos a reflexionar, descubrir, expresarse y animarlos a seguir aprendiendo, sin estigmatizar cuando haya errores y promoviendo un clima de aprendizaje seguro y respetuoso.

## **7. Elaboración de materiales**

A la hora de emprender creando materiales didácticos hay que plantear unas pautas con el fin de tener un resultado final de la máxima calidad y eficacia. Primero, se deben tener en cuenta los criterios de selección de los materiales y luego una serie de pasos que ayudarán a estructurar los materiales en una unidad didáctica (en adelante UD) de manera que contenga todos los elementos necesarios según lo que dictan el MCER y el PCIC.

### **7.1. Criterios de selección**

- Es importante que el material proporcione la información deseada, ya sea de gramática, de léxico, funcional, etc. Como material se entiende no solo un texto, sino también un video, una charla, un programa de radio, una parte de una película, anuncios, etc. El creador debe preguntarse si los materiales escogidos sirven a los objetivos planteados.
- Motivadores. No sirve usar material que no incite el interés del alumno y su motivación para buscar luego más material de su interés fomentando el aprendizaje continuo. El material didáctico atractivo es como una buena serie de televisión que estimula y capta al receptor para que quiera saber la continuación.
- Esfuerzo cognitivo. Hay que tener cuidado de no seleccionar material demasiado fácil o difícil, ya que así el estudiante puede que pierda el interés rápidamente. Se necesita un nivel un poco más alto de lo que ya posee con objeto de que se esfuerce y sienta la satisfacción de trabajar y lograr unos objetivos. Como decía Krashen (1977) en su modelo de Monitor, seleccionar material  $n+1$ , lo cual significa un poco más difícil de lo que ya conoce el alumno.
- Aunque en esta propuesta didáctica, los materiales se dirigen a alumnos griegos, cuya cultura es más cercana a la española que si fuera otra nacionalidad, el docente debería tener cuidado de no seleccionar materiales que podrían ofender de cualquier manera o provocar apuros, por ejemplo, material sexista o tabúes culturales.

## 7.2. Pautas que seguir

1. Definir el enfoque y la metodología. Si se trata de enfoque oral, enfoque natural, enfoque comunicativo etc., las actividades tienen que ser apropiadas para dicho enfoque. Dentro del enfoque cabe el tratamiento de las destrezas lingüísticas, así que hay que mencionar cuáles se abordarán.
2. Seleccionar los contenidos funcionales, gramaticales, culturales, el léxico, cuestiones de fonología/fonética y los tipos de texto que se trabajarán.
3. Encontrar los textos, audios, videos y las fotos adecuadas para los objetivos de la unidad didáctica. Hay que tener en cuenta la cuestión de citar la fuente si se usan materiales que no son nuestros propios. Luego, decidir si se van a usar los materiales auténticos tal y como son o si serán adaptados.
4. Crear ejercicios y actividades basadas en los materiales y en los contenidos de PCIC teniendo en cuenta si van a ser realizadas en grupo, en parejas o individualmente. Sería útil tener como herramientas el *Diccionario* de la RAE, el *Diccionario panhispánico de dudas* y la Fundéu.
5. Es imprescindible que haya una secuenciación lógica de los ejercicios para que el estudiante pueda trabajar y aprender de la manera más eficaz. Eso significaría que antes de una lectura, debería haber ejercicios *pre-lectura* para activar conocimientos previos, hablar sobre el tema y lo que se podría tratar e incentivar el interés.
6. Al final de la secuenciación sería útil que hubiese una parte de evaluación, ya sea autoevaluación o ejercicios prácticos para el profesor. Esta parte podría consistir en preguntas de reflexión de aprendizaje, practicar lo aprendido a través de pequeños ejercicios, medir el aprendizaje con una lista de lo estudiado y la satisfacción total del alumno, etc.

## 7.3. Objetivos específicos de la unidad didáctica

Esta unidad didáctica aborda los temas de los tiempos de pasado y de los verbos *ser* y *estar*. Se han escogido estos dos porque constituyen unos de los errores más frecuentes y para que la unidad didáctica tenga una extensión razonable. A continuación, se hace una pequeña investigación en cuanto a la teoría de los tiempos de pasado y los usos de los verbos *ser* y *estar*

con objeto de que la unidad esté apoyada a trabajos de investigación y también en la experiencia personal de la autora.

### 7.3.1. Tiempos de pasado

#### Pasados de Indicativo de español y de griego moderno

Para entender mejor las dificultades de los alumnos griegos, se hará una breve comparación de los tiempos de pasado entre los dos idiomas.

#### Paratatikos (griego moderno) – Pretérito imperfecto (castellano)

El *paratatikos* podría considerarse el presente del pasado según Mackridge (1985), así que hace referencia a hábitos del pasado, a acciones en desarrollo en el pasado o acciones del pasado que se consideraban permanentes. Otra similitud es la simultaneidad de las acciones inacabadas en el pasado que suelen llevar frases como *a la vez* (*ταυτόχρονα*), *mientras* (*ενώ*), etc.

Χθες έπαιζα στην αυλή ενώ η μαμά έφτιαχνε το μεσημεριανό.  
(*Ayer jugaba en el patio mientras mi madre hacía la comida.*)

Όταν ήμουν μικρή δεν μου άρεσε να τρώω μπρόκολο.  
(*Cuando era niña no me gustaba comer brócoli.*)

Aunque el *paratatikos* suele aparecer con frases que muestran acción habitual como *κάθε μεσημέρι, μια φορά την εβδομάδα, πάντα, κάθε μέρα* etc. (cada mediodía, una vez a la semana, siempre, cada día), no es algo imprescindible. Mackridge (1985: 124 y ss.) ha identificado otro uso del *paratatikos*, el de afirmar qué acción el sujeto era o no era capaz de hacer o funcionar de cierta manera. Por ejemplo:

Εκείνο το φαγητό δεν τρωγόταν.

(*Aquella comida no se podía comer o No había quien se la comiera.*)

Η Λουίζα δεν άντεχε το κλάμα του μωρού της.

(*Luisa no podía soportar los llantos de su bebé.*)

Según la gramática de la Real Academia Española (en adelante RAE) otros usos del pretérito imperfecto son el de la cortesía, el imperfecto onírico (cuando se describe un sueño) y el de conato. En todos esos usos coinciden ambas lenguas. Sin embargo, en los usos que menciona la RAE como el imperfecto prospectivo o el citativo, no existen los mismos en griego.

En resumidas cuentas, se podría decir que el *paratatikos* y el pretérito imperfecto de indicativo coinciden en casi todos sus usos. Eleni Leontaridi (2005) ha elaborado una tesis doctoral haciendo una comparación de los tiempos de pasado de español y griego y se describen todos los usos de todos los tiempos de Indicativo detalladamente. A ella remitimos para ampliar información.

#### **Aóristo** (griego moderno) – Pretérito **perfecto simple** (castellano)

El *aóristo*, tal como el pretérito perfecto simple, expresa acciones del pasado acabadas sin que nos interese su duración o la repetición. Babiniotis, un lexicógrafo famoso en Grecia, en su *Diccionario de la Lengua Griega* (1998: 225) define el *Aóristo* como: “El tiempo que sitúa un hecho en el pasado, es decir, en un punto temporal anterior al momento de la enunciación; los verbos en *aóristo* pueden indicar duración corta o larga, pero siempre presentan la acción como un conjunto en su totalidad, es decir concluida”. (ej. Πέταξα τα σκουπίδια/*Tiré la basura*, Έζησα πολλά χρόνια στην Ισπανία/*Viví muchos años en España*, etc.)

Χθες το βράδυ είδα μια ωραία ταινία και πήγα για ύπνο αργά.  
(*Anoche vi una película buena y me acosté tarde.*)

Την περασμένη εβδομάδα χάθηκε ο σκύλος της γειτόνισσας.  
(*La semana pasada se perdió el perro de la vecina.*)

Unos de los usos de *aóristo* es expresar lo momentáneo, una acción que duró una cierta cantidad de tiempo o que se repitió muchas veces, así como dar una valoración sobre un hecho, una cosa o una actividad y narrar hechos. Una diferencia relevante con el español que se debe matizar es que en griego se tiende a usar el *paratatikos* si existen marcadores temporales que indican duración como όλο το πρωί/απόγευμα/βράδυ, δύο χρόνια, δύο μήνες, κτλπ (*toda la mañana/tarde/noche, dos años, dos meses, etc.*).

Según Hernández Alonso (1986) con los verbos imperfectivos que muestran permanencia, se indica el momento inicial de la acción. Por ejemplo:

*Ayer supe toda la verdad sobre el cambio climático.*

(Χτες έμαθα όλη την αλήθεια για την κλιματική αλλαγή.)

Asimismo, verbos de pensamiento como *creer, opinar, pensar*, etc. normalmente en *aóristo* vienen acompañados de expresiones instantáneas, por ejemplo *por un momento*, que demarca la acción temporalmente en un período muy limitado que ya no tiene vigor en el presente. El *paratatikos*, no obstante, se podría emplear para expresar que el hablante sigue pensando igual ahora que en pasado, por ejemplo *Creía que no lo habías visto* (Πίστευα ότι δεν τον είχες δει), en contraste con *Por un momento creí que vi a tu profesor ayer* (Για μια στιγμή νόμισα ότι είδα τον δάσκαλο σου χτες.)

Otra diferencia existe en el afirmar el hecho de una existencia de un momento con pretérito perfecto simple, pero en negación se emplearía el imperfecto. A modo de ejemplo, *Hubo un momento en que pensé en él. Pero, no había ni un momento en que pensase en él.* Sin embargo, en griego podría emplearse el *aóristo* para ambas oraciones.

Υπήρξε μια στιγμή που σκέφτηκα αυτόν.

(*Hubo un momento en que pensé en él.*)

Δεν υπήρξε ούτε μία στιγμή που σκέφτηκα αυτόν.

(*No hubo ni un momento que pensase en él.*)

El *aóristo* y el pretérito perfecto simple coinciden en el uso de narrar acciones acabadas, en indicar una acción instantánea que interrumpe a otra en el pasado, ambos implican matices de negación en el presente y se pueden emplear para evaluar una situación. Además, en griego y en el castellano el pretérito perfecto simple se usa con valor de futuro, es decir de una acción no acaecida sino inminente.

Cabe destacar que por las diferencias entre el pretérito perfecto simple y el imperfecto del español y del griego moderno, los alumnos grecófonos suelen equivocarse al usar *era-fue*, *estaba-estuve*, *tenía-tuve*, *quería-quiso*, *sabía-supe*. Eso se debe a que en griego ambos verbos se traducen igual.

### **Parakimenos** (griego moderno) – Pretérito **perfecto compuesto** (castellano)

El *parakimenos* se usa para hablar acciones de pasado que tienen una conexión con el presente y se ven como un resultado:

*Έχω μαγειρέψει μακαρόνια με κιμά.*  
(*He cocinado pasta con carne picada.*)

Sin embargo, en español también se habla de acciones recientes con conexión al presente:

*\*Hoy he estado en la oficina y vi (he visto) a Ana.*

En griego, no obstante, se emplearía el **aóristo**. Entonces, para acontecimientos muy cercanos al presente y con marcadores temporales no se utiliza el *parakímenos*, ya que expresa una mayor distancia temporal.

*Σήμερα ήμουν στο γραφείο και είδα την Άννα.*  
(*Hoy estuve en la oficina y vi a Ana.*)

Entonces, de tal modo de que en español se emplearía el pretérito perfecto para mencionar noticias o sucesos inmediatos, en griego moderno en cambio, se emplearía el *aoristo*. Por ejemplo,

*Un hombre de 45 ha apuñalado a su compañero de piso en Delicias.*

En griego se diría:

*Άντρας 45 ετών μαχαίρωσε τον συγκατοίκο του στην περιοχή Delicias.*  
(*Un hombre de 45 años apuñaló a su compañero de piso en Delicias.*)

Además, aunque en español existe la posibilidad de usar el pretérito perfecto compuesto para expresar acciones acabadas en el pasado lejano, en griego no es posible. A modo de ejemplo,

*\*Me he casado hace tres años.*

*Παντρεύτηκα πριν από τρία χρόνια. (Me casé hace tres años.)*

Decir en griego *έχω παντρευτεί πριν από τρία χρόνια (Me he casado hace tres años.)* sería agramatical. En español también suena raro en algunos contextos y no es muy frecuente este tipo de uso.

Para hablar de una experiencia que hemos tenido en el pasado, podemos usar el pretérito perfecto compuesto, como en:

*Δεν έχω βρεθεί ποτέ σε παρόμοια θέση.*

*(Nunca he estado en una situación parecida)*

Además, no se puede usar el perfecto para hablar de acciones concretas en el pasado. En este caso usamos el pretérito perfecto simple:

*Χθες πήγαμε σινεμά.*

*(Ayer fuimos al cine.) (no se dice ayer hemos ido al cine)*

Concluyendo, el pretérito perfecto compuesto tiene como funciones pasado **de resultado**, **de experiencia** y **de pasado** reciente mientras que el *parakímenos* solo las dos primeras (Leontaridi, 2008).

En cuanto al pretérito pluscuamperfecto de indicativo no se hará ninguna mención más extensa, dado que no presenta diferencias reseñables con el *ypersidélikos* del griego.

## Los pasados de Indicativo en el PCIC

Ahora que se ha hecho una breve mención y comparación entre griego y español, se aporta la teoría que expone el PCIC en cuanto a los tiempos de pasado del nivel A2 hasta el B2.

### Nivel A2

#### Pretérito imperfecto

- **Forma**
  - Paradigma de los verbos regulares
  - Verbos irregulares: *ser, ir, ver*
- **Valores / significado**
  - Valor descriptivo: personas, objetos, lugares, tiempo  
*Mi madre era alta.*  
*Tenía un coche rojo.*  
*El pueblo era pequeño.*  
*Era invierno.*  
*Eran las cinco.*
  - Imperfecto habitual o cíclico  
*Iba todos los días al colegio.*

#### Pretérito perfecto simple

- **Forma**
  - Paradigma de las formas regulares de las tres conjugaciones
  - Irregularidad en la raíz: *tener, hacer, estar*
  - Verbos completamente irregulares: *ser, ir*
  - Verbos irregulares: *ver, dar*
- **Valores / significado**
  - Significado básico: acciones pasadas enmarcadas en momento temporal preciso. Con verbos perfectivos  
*Fui a su casa.*

#### Pretérito perfecto compuesto

- **Forma**
  - Conjugación del verbo *haber*
  - Paradigma de los participios pasados regulares
  - Participios irregulares fuertes  
*hecho, escrito, visto*
- **Valores / significado**
  - Acción pasada con relevancia continuada hasta el presente
    - Regla general con marcador temporal explícito  
*hoy, este año, esta mañana, ya, todavía no*
    - Regla general con marcador temporal implícito  
*He estado en tu casa [esta mañana, alguna vez, hoy].*
    - Marcadores temporales incluidos en unidades temporales más amplias que llegan al presente  
*estas Navidades, en septiembre.*

Tabla 1. Tiempos de pasado de Indicativo. Nivel A2. PCIC

## Niveles B1-B2

<b>B1</b>	<b>B2</b>
<p><b>Pretérito imperfecto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Valores / significado</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Valor descriptivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Acción interrumpida o modificada por otro verbo explícito <i>Iba por la calle y me encontré con él.</i></li> <li>▪ Imperfecto de conato <i>Iba a salir cuando sonó el teléfono.</i></li> <li>▪ Coincidencia con una acción pasada <i>Cuando llegué, estaba afeitándose.</i></li> </ul> </li> <li>▪ Imperfecto de cortesía <i>Quería un jersey rojo.</i></li> <li>▪ Estilo indirecto con verbos de lengua, habla o comunicación, de percepción física y mental, de pensamiento. Correlación de tiempos y modos <i>Dijo que tenía sueño.</i> <i>Pensé que estabas cansado.</i> <i>Vi que te querías ir.</i></li> </ul> </li> </ul> <p><b>Pretérito perfecto simple</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forma</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Irregularidades vocálicas y consonánticas <i>vestir, dormir, leer, tocar</i></li> <li>▪ Irregularidades fonéticas y ortográficas <i>huir, apagar</i></li> <li>▪ Perfectos fuertes con <i>a, i, u</i> <i>traer, decir, poner</i></li> </ul> </li> <li>• <b>Valores / significado</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Significado básico: acciones pasadas enmarcadas en un momento temporal preciso. Con verbos no perfectivos. <i>Lo supe.</i></li> </ul> </li> </ul> <p><b>Pretérito perfecto compuesto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forma</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Participios irregulares fuertes compuestos <i>reabierto, descrito, devuelto</i></li> </ul> </li> <li>• <b>Valores / significado</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Presencia de dos marcadores: explícito existencial e implícito <i>Nunca he estado allí [en mi vida]. / Nunca estuve allí [en aquella época].</i></li> <li>▪ Noción del presente psicológico o presente ampliado aplicado a marcadores como <i>hace, hace que. Hace media hora que se ha ido. / Hace media hora que se fue.</i></li> </ul> </li> </ul> <p><b>Pretérito pluscuamperfecto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forma</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Conjugación del verbo <i>haber</i> en este tiempo</li> </ul> </li> <li>• <b>Valores / significado</b></li> </ul> <p>Valor general: anterioridad respecto de una acción pasada. <i>Cuando llegamos ya se había ido.</i></p>	<p><b>Pretérito imperfecto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Valores / significado</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Valor descriptivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Acción interrumpida o modificada implícitamente por el contexto <i>¿Qué os estaba diciendo?</i></li> <li>▪ Pensamiento (o creencia) interrumpido explícita o implícitamente <i>Pensaba ir al cine [pero no voy].</i></li> </ul> </li> <li>▪ Valor lúdico y onírico <i>Jugamos a que éramos novios.</i> <i>Soñé que estaba en una isla desierta.</i></li> </ul> </li> </ul> <p><b>Pretérito pluscuamperfecto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Valores / significado</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Pensamiento (o creencia) interrumpido explícita o implícitamente en el pasado <i>Había pensado ir al cine [pero no fui].</i></li> </ul> </li> </ul>

Tabla 2. Tiempos de pasado de Indicativo. Nivel B1-B2. PCIC

### 7.3.2. Ser y estar

El tema de las diferencias de uso entre los verbos *ser* y *estar* se ha sometido a análisis en múltiples estudios y trabajos para averiguar el mejor modo de enseñarlas a los estudiantes extranjeros, debido a la gran dificultad que les supone este fenómeno. En el caso de los estudiantes griegos encontramos que también les parece complejo, ya que en griego solo existe un verbo para expresar las funciones de ambos, el verbo *είμαι*. A veces les ayuda a traducir el verbo *estar* con otro verbo, por ejemplo *βρίσκομαι* (hallarse), para explicar las diferencias en cuanto al espacio. El modo usual en que aprenden los griegos y muchos otros estudiantes las funciones de *ser* y *estar* es mediante listas de usos.

Según Ruiz Campillo et al (2012, 136) *ser* se define como lo **consustancial** al sujeto, es decir, la esencia de lo inherente, y por eso es algo estático. Expresa que la característica del sujeto es intrínseca, es decir, que se presenta dentro del sujeto. Además, expresa el rasgo es una categoría, un grupo o una comunidad a la que pertenece o con la que se identifica el sujeto.

Por otro lado, el verbo *estar* expresa aquello que es **circunstancial** al sujeto. Eso significa que el rasgo es una experiencia, algo que ocurre, más dinámico o cambiante, y, en contraste con *ser*, es extrínseco, esto es, afecta al sujeto, pero está fuera de él. Por otra parte, el rasgo no es una categoría con la que pertenece o que se identifica el sujeto y ni es algo estático, sino móvil.

Dicho esto, Ruiz Campillo y la autora de este trabajo están de acuerdo en la idea de que es recomendable que el alumno descubra por sí mismo los usos de *ser* y *estar*, además de trabajar con ejercicios y textos concretos.

Puesto que la unidad didáctica se dirige a alumnos de nivel B2, los cuales ya están familiarizados con los conceptos y usos de *ser* y *estar*, el objetivo es repasar lo ya conocido, resolver dudas y preguntas y presentarlos desde una lente de la vida real y comunicativo.

#### *Ser – estar en el PCIC*

Aunque no somos partidarios de las listas en cuanto a *ser* y *estar*, en los niveles iniciales ayudan bastante al alumno para que elija correctamente entre los dos verbos. Se han aportado aquí las funciones de tales verbos que se hallan en el PCIC.

**Nivel A1-A2**

<b><u>A1</u></b>	<b><u>A2</u></b>
<p><b>Verbos copulativos o atributivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Ser</i> sin adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Identificativo <i>Soy Elena.</i></li> <li>▪ Pertenencia a una clase (origen, profesión, ideología, materia...) <i>Soy español. Soy estudiante.</i></li> <li>▪ Localización temporal <i>Es lunes</i></li> <li>▪ Identificación con sustantivos y pronombres <i>Es él.</i></li> </ul> </li> <li>▪ <i>Estar</i> sin adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Localización espacial <i>Está aquí.</i></li> <li>▪ Criterio distribucional, con adverbios de modo: <i>bien / mal</i></li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Verbos auxiliares</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perífrasis aspectuales de gerundio: <i>estar</i> + gerundio</li> <li>• [Hispanoamérica] Tendencia al uso de la perífrasis <i>estar</i> + gerundio con valor puntual <i>Está viniendo [= viene].</i></li> <li>• <i>Ser</i> sin adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Posesión <i>Es mi libro.</i></li> <li>○ Cantidades y precios <i>Somos tres.</i></li> <li>○ Causa (con <i>por</i>) <i>Es por tu culpa.</i></li> <li>○ Finalidad <i>Es para escribir.</i></li> </ul> </li> <li>• <i>Ser</i> + adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Adjetivos que solo pueden ir con <i>ser</i> <i>Luis es sincero.</i> <i>Esas chicas son americanas.</i></li> <li>○ <i>Estar</i> sin adjetivo               <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Localización temporal (fechas, meses, estaciones con preposiciones <i>a</i> o <i>en</i>) <i>estamos a / estamos en</i></li> <li>▪ Tiempo meteorológico (con preposición <i>a</i>) <i>Estamos a tres grados.</i></li> </ul> </li> <li>○ <i>Estar</i> + adjetivo: adjetivos que solo pueden ir con <i>estar</i> <i>Está contento.</i></li> </ul> </li> </ul>

Tabla 3. *Ser* y *estar*. Nivel A1-A2. PCIC

**NIVELES B1-B2**

<b><u>B1</u></b>	<b><u>B2</u></b>
<p><b>Verbos copulativos o atributivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Ser</i> sin adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Construcciones impersonales <i>Es de noche.</i> <i>Es tarde.</i></li> <li>○ Construcciones frecuentes con sujeto oracional <i>Es una pena que no vengan a la fiesta.</i></li> </ul> </li> <li>▪ <i>Estar</i> sin adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Criterio distribucional, con el pronombre <i>lo</i>, que representa a un atributo identificable discursivamente <i>Lo está.</i></li> <li>○ Profesión eventual (con la preposición <i>de</i>) <i>Está de telefonista.</i> <i>Está de médico en La Paz.</i></li> <li>○ Cantidades y precios fluctuantes (con preposición <i>a</i>) <i>El euro está a...</i></li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Verbos copulativos o atributivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Ser</i> sin adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Localización de sucesos o acontecimientos <i>La cita es en el cine Callao. / El cine está en la plaza de Callao.</i> <i>El concierto es en el auditorio.</i></li> </ul> </li> <li>▪ <i>Ser</i> + adjetivo           <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Adjetivos que pueden ir con <i>ser</i> y <i>estar</i>: regla general <i>Es delgado. / Está delgado.</i></li> <li>○ Adjetivos que pueden ir con <i>ser</i> y <i>estar</i>: cambio de significado <i>listo, verde</i></li> </ul> </li> <li>▪ <b><u>Tipos de oraciones simples</u></b></li> <li>▪ <b><u>Según la naturaleza del predicado</u></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Pasivas perifrásticas <i>La obra será expuesta en el Museo Reina Sofía.</i> <i>La obra estará expuesta mañana en el Museo Reina Sofía.</i></li> </ul> </li> </ul>

Tabla 4. *Ser* y *estar*. Nivel B1-B2. PCIC

## **Nociones del PCIC**

Siguiendo las pautas de creación de materiales, se eligen las nociones generales y específicas que están en el PCIC y funcionan como recomendación para el aprendiente de español.

### **Nociones generales**

#### Nociones espaciales

Localización (*situado, hallarse, encontrarse*)

Movimiento, estabilidad (*recorrer*)

#### Nociones mentales

Reflexión, conocimiento (*atento, ser consciente de*)

#### **Nociones específicas**

2. Individuo: dimensión perceptiva y anímica

2.1. Carácter y personalidad (*estar como una cabra*)

2.4 Estados mentales (*estar consciente, loco*)

2.5. Modales y comportamiento (*ser atento*)

4. Relaciones personales

4.3. Celebraciones y actos familiares, sociales y religiosos

5. Alimentación

5.2. Bebida (*estar borracho*)

6. Educación

6.7 Lenguaje de aula (*estar castigado*)

7.5. Derechos y obligaciones laborales (*estar de vacaciones*)

12.3. Alimentación (*estar ~ malo/caducado*)

13.1. Salud y enfermedades (*estar ~ sano/de baja*)

### **Funciones niveles B1-B2**

3.27. Expresar sorpresa y extrañeza (*¡(Pero) qué dices!, ¡No me digas!*)

6.9. Indicar que se sigue el relato con interés ([conversaciones cara a cara y telefónicas] *¡No me digas!*)

2.4. Valorar (*¡Qué bien / mal / interesante / aburrido...!*)

2.9. Expresar acuerdo (*Estoy totalmente / completamente / absolutamente de acuerdo., (Pues) claro (que sí / no)*)

5.17. Formular buenos deseos (*Te deseo (todo) lo mejor.*)

1.4. Pedir confirmación (*¡No crees / piensas que...?*)

6.29. Aceptar el cierre ([conversaciones cara a cara y telefónicas] *Bueno / Vale, hasta luego*)

6.7. Solicitar que comience un relato y reaccionar (*Oye, cuéntame algo de..., pues nada, que...*)

## 7.4. La Unidad Didáctica

### Especificaciones

<b>Nombre</b>	Viajar es una maravilla
<b>Nivel</b>	B2
<b>Sesiones/tiempo</b>	4 sesiones de 2 horas (clases grupales) / 2 sesiones de 2,5 horas (clases particulares)
<b>Tema</b>	Viajes y turismo
<b>Estructura</b>	Apartado A – Zaragoza (enfocado en los tiempos de pasado) Apartado B – Icaria (enfocado en los verbos <i>ser-estar</i> )
<b>Dinámica</b>	Ejercicios individuales, en parejas, en grupo
<b>Evaluación</b>	Para el apartado A – una hoja de ejercicios para la casa Para el apartado B – unos ejercicios dentro de la unidad didáctica acompañados con 2 ejercicios más con más ejemplos.
<b>Objetivos</b>	Reforzar los tiempos de pasado resolviendo dudas y eliminando errores de uso gramaticales y morfológicos Aclarar dudas sobre el uso de <i>ser</i> y <i>estar</i> y fomentar un uso más correcto. Aprender vocabulario relacionado con los viajes y el turismo

La primera parte de la unidad didáctica aborda el tema de los tiempos del pasado. Empieza con unas preguntas (prelectura) sobre el tema del texto y luego el alumno lee el texto, el cual es original, sobre los Pilares de Zaragoza. La prelectura y la lectura del texto se espera que dure como 5 minutos.

## 7.4.1 APARTADO A - ZARAGOZA

¿Recuerdas la última vez que acudiste a una fiesta o a un festival? Muchas veces la gente viaja por razones de interés cultural. ¿Has oído hablar de fiestas de interés turístico? Por toda España, a lo largo del año, tienen lugar fiestas locales, nacionales, religiosas, etc. y es una época en la cual las aglomeraciones pueden causar caos.

### **Cuando la fiesta dura una semana**

**Hace** ocho meses, **decidí** aventurarme y hacer un viaje a Zaragoza, una ciudad española acerca de la cual **había oído** hablar, pero nunca **había visitado**. Desde el momento en que **llegué**, **supe** que **estaba** a punto de vivir una experiencia inolvidable. Puede que se diga que Zaragoza es una ciudad de paso para muchos viajeros, pero lo cierto es que tiene mucho que ofrecer. El hecho de estar situada a medio camino entre las principales ciudades españolas la ha posicionado como “apeadero” de viajeros durante años. Esta ciudad maña se encuentra situada a poco más de tres horas por carretera de Madrid, Valencia, Barcelona y Bilbao.

Al llegar a la ciudad, me **recibieron** con una cálida bienvenida. Las calles estaban impregnadas de una atmósfera festiva y emocionante, ya que mi visita **coincidía** con los famosos Pilares de Zaragoza, una celebración que transforma la ciudad cada año. La fecha del 12 de octubre es día festivo en toda España, y conmemora el descubrimiento de América, la primera vez que Cristóbal Colón **puso** pie en tierra firme en una isla americana. Las fiestas del Pilar son tradicionales y también innovadoras. Según avalan las investigaciones, las primeras fiestas oficiales del Pilar se celebraron el 12 de octubre de 1613.

Durante nueve días, Zaragoza **costró** vida con una energía vibrante y festiva. Me uní a la multitud en la Ofrenda de Flores a la Virgen del Pilar, donde miles de personas vestidas con trajes tradicionales desfilaban por las calles, y **ofrecían** hermosos ramos de flores a la patrona de la ciudad. **Fue** un espectáculo impresionante que me **dejó** boquiabierto. Los parques de la ciudad se **convirtieron** en lugares de diversión para los niños gracias a la presencia de los Cabezudos y de los Gigantes, siempre acompañados de la música de las dulzainas.

También **tuve** la oportunidad de presenciar la Ofrenda de Frutos y el Rosario de Cristal, dos eventos igualmente emocionantes que destacaron la devoción y la cultura de Zaragoza. Las calles se **llenaron** de música, color y alegría mientras las carrozas de vidrio policromado brillaban bajo la luz de la luna.

Pero Zaragoza no solo me **impresionó** con sus fiestas, también **descubrí** la riqueza de su gastronomía. En mi visita en la zona llamada “el Tubo” **disfruté** de deliciosos platos de tapas y vinos de la zona en acogedores bares y restaurantes. Cada bocado **era** una explosión de sabores que me **adentraba** aún más profundamente en la cultura y gastronomía aragonesa. Al final de mi viaje, **me fui** de Zaragoza con el corazón lleno de recuerdos y la certeza de que volvería algún día. La ciudad y sus Pilares me **habían cautivado** con su belleza, su historia y su espíritu festivo. Zaragoza, sin duda, **había dejado** una huella indeleble en mi alma viajera.

Fuente: creación propia

La lectura del texto puede llevarse a cabo de varias maneras. Si se trata de una clase particular, el estudiante puede leer el texto en voz alta o no, y si se trata de una clase en grupo, un estudiante puede servir como voluntario para leer el texto entero o cada estudiante lee un párrafo. Después de la lectura, cada estudiante tiene que responder a una pregunta de comprensión con la ayuda del texto.

#### **Contesta a las siguientes preguntas basándote en el texto.**

- ¿Por qué Zaragoza no es una ciudad tan concurrida como Madrid o Sevilla?
- ¿Qué significa la fecha del 12 de octubre para España y para Zaragoza?
- ¿Cómo describirías la atmósfera de Zaragoza durante las celebraciones de los Pilares?
- ¿Qué es el Tubo y por qué crees que se llama así?
- ¿Alguna vez has asistido a alguna fiesta parecida?

Las preguntas de comprensión, aparte de servir como comprensión del texto, también sirven para motivar al alumno a fin de hablar de sus experiencias turísticas y reflexionar sobre el turismo de

festivales. Este ejercicio se espera que dure más o menos cinco minutos. Siguiendo las preguntas, el estudiante afronta un ejercicio con frases extraídas del texto en algún tiempo del pasado y transformadas en otro.

**Las frases siguientes han sido extraídas del texto y están transformadas en otro tiempo verbal. Explica cómo cambia el significado de la oración con el cambio del tiempo. Puedes trabajar en parejas o en pequeños grupos.**

Hace ocho meses **decidí** aventurarme - Hace ocho meses **decidía** aventurarme

pero la cual nunca **había visitado** - pero la cual nunca **he visitado**

Zaragoza no solo me **impresionó** - Zaragoza no solo me **impresionaba**

Desde el momento en que **llegué, supe** que **estaba** a punto de vivir una experiencia inolvidable

- Desde el momento en que **llegaba, sabía** que estaba a punto de vivir una experiencia inolvidable.

Este ejercicio activa los conocimientos previos del estudiante sobre los tiempos del pasado y le incentiva a reflexionar sobre el cambio de significado con el cambio del tiempo verbal. Esto le ayudará a ser más consciente de la elección del tiempo verbal que haga cuando quiera decir algo en el pasado. Después de empezar el ejercicio con unos verbos regulares para darse cuenta de la diferencia entre imperfecto y pretérito perfecto simple, pluscuamperfecto y pretérito perfecto compuesto, se le presenta una frase que lleva tres verbos relativamente problemáticos para los griegos (aunque el verbo *llegar* no suele dar muchos problemas en su uso, sino en la ortografía). Basándose en la filosofía y en las reglas de los tiempos verbales, se invita al alumno a reflexionar sobre la diferencia entre el griego y el español en cuanto a los tiempos problemáticos. El verbo *saber* adopta un significado distinto en griego ya que cambia el tiempo verbal. El primer significado que aprende el alumno del verbo *saber* es *ξέρω*, el cual tiene los mismos usos del verbo *saber*. En pretérito imperfecto el verbo se traduce como *ήξερα*, lo cual puede significar que uno tenía un conocimiento en el pasado, pero sin especificar cuándo se enteró. Sin embargo, *saber* en pretérito perfecto simple adquiere otro significado, es decir, *έμαθα*, lo cual significa *me enteré de algo* en algún momento concreto y no presupone duración ni acción inacabada en el pasado. Este ejercicio se espera que dure unos diez minutos.

El siguiente ejercicio es un ejercicio de comprensión oral de un video de una charla TED.

**En esta charla, vas a escuchar a Aniko, una chica argentina, a la que le encanta viajar. Contesta a las preguntas y luego reflexiona sobre el uso que hace de los tiempos del pasado.**

¿Cuándo fue la primera vez que se sintió como viajera en lugar de turista?  
Cuando decidió viajar sola, ¿qué le dijeron?  
¿Qué haría si tuviese mucha plata para gastar?

-Viajé por primera vez en el año 2007.  
-Cuando estábamos en Bolivia a punto de volver se me ocurrió una idea.  
-Como me había visto que temblaba del frío...  
-Nos pusimos a charlar...  
-No hubo ningún interés económico.  
-Siempre decía que quería conocer culturas...  
-que no podía, que era irreal, que viajar no era un trabajo.

El objetivo es el mismo que en la actividad anterior, excepto que esta vez se trata de la destreza de comprensión oral y no lectora. De nuevo, el alumno tiene que fijarse en el uso de los tiempos del pasado de la emisora, pero esta vez solo tiene que reflexionar sobre la selección de tales tiempos. Este ejercicio sirve también como repaso de los conocimientos del alumno sobre los usos de los tiempos de pasado. En esta actividad, el estudiante grecófono se fija en la función del pretérito imperfecto de la descripción del pasado y en la entonación de su uso y del pretérito perfecto simple. Las formas *era* y *fue* en griego se traducen igual, como *ήμουν*, lo cual provoca una confusión enorme ya que el verbo *ser* es uno de los más usados en ambas lenguas.

Según Comrie (1976, 25), existen dos tipos de aspectos verbales en español, el perfectivo y el imperfectivo. El aspecto perfectivo denota una duración corta de una acción o una acción puntual y el aspecto imperfectivo denota una duración larga de una acción. El perfectivo contempla una acción en su totalidad, como resultado, mientras que el imperfectivo la contempla en su desarrollo. Para entender mejor la diferencia entre *era* y *fue*, los estudiantes griegos podrían intentar a explicar su significado basándose en la idea de "perfectividad". Para mejor entender esta noción, primero tienen que tener una idea clara de lo que expresan los tiempos de pasado. Luego, se les explicaría que esta diferencia se puede explicar con el verbo *πάρχω* (existir), ya que ese verbo se puede usar para traducir el verbo *ser* en pretérito perfecto simple usando el aóristo. Por ejemplo,

*Mi abuelo fue cocinero por varios años.*

*Ο παππούς μου υπήρξε μάγειρας για αρκετά χρόνια. (Mi abuelo \*hubo cocinero por varios años.)*

Muchos alumnos griegos aprenden los tiempos de pasados con una cierta lista de marcadores temporales y se les forma la creencia de que no se pueden usar con otros tiempos verbales. Por ejemplo, un alumno aprende que *ayer*, *hace* + cantidad de tiempo, etc. no se pueden usar con otro tiempo aparte de pretérito perfecto simple. Pero, la verdad es que no es erróneo decir *Ayer estudiaba mientras mi hermana cosía*. Tampoco es erróneo decir *Hace cinco horas hablaba con mi madre y me llamaron la puerta*. Estos ejemplos, según la GRAE caen bajo la categoría del imperfecto progresivo que expresa la situación en su desarrollo focalizando un único punto del mismo. (GRAE: 448)

Otro objetivo de este ejercicio es que vean que los tiempos de pasado no están necesariamente conectados con ciertos marcadores temporales. Ese ejercicio se espera que dure veinte minutos más o menos.

El siguiente ejercicio es una actividad individual, porque cada alumno tiene que contar su biografía usando unos verbos en pretérito perfecto simple. Como el pretérito perfecto simple causa la mayoría de las dificultades, morfológicamente hablando, a los alumnos, dicho ejercicio sirve como repaso de las conjugaciones. Al final, si se trata de una clase en grupo, podrían comentar si han coincidido en algo. Ese ejercicio se espera durar unos quince minutos en clase, y si no llegan terminarlo será como ejercicio para la casa.

**Un uso del pretérito perfecto simple es contar la biografía de personas mediante acciones pasadas ya acabadas. Con la ayuda de los verbos que aparecen en esta casilla, cuenta tu biografía a tus compañeros intentando usar la mayor cantidad posible.**

*Nacer, cursar, criarse, estudiar, licenciar, terminar, empezar, trasladarse, vivir, trabajar, aprender, tener, etc.*

Al final de la página, se encuentra una tira cómica a fin de que el alumno piense en una historia en el pasado. Podría convertirse en una tarea colaborativa, donde cada grupo tiene que inventarse de una historia en el pasado. De esta manera divertida, pueden corregirse mutuamente en heteroevaluación, en cuanto a los tiempos verbales, y trabajar vocabulario. Debajo de la tira cómica, hay unos ejemplos para guiar al estudiante. Este ejercicio necesita la dirección del profesor para que incite a los estudiantes grecófonos a usar verbos problemáticos, hacer comparaciones con frases en griego y practicar el imperfecto y el pretérito perfecto simple y sus usos. Según Ruiz Campillo (2012, 168) el pretérito perfecto simple, de significado perfectivo, indica una acción ya realizada en el momento de la historia en que uno se encuentra. Entonces,

en la tira de abajo, si el alumno dice "Pelearon y ya no se hablan" sería el final de la historia. No obstante, decir "Peleaban y ya no se hablan" existe una falta de información entre las dos acciones, entre el espacio que separa el pasado y el presente. Para este ejercicio se espera que tenga una duración cercana a los veinte minutos.

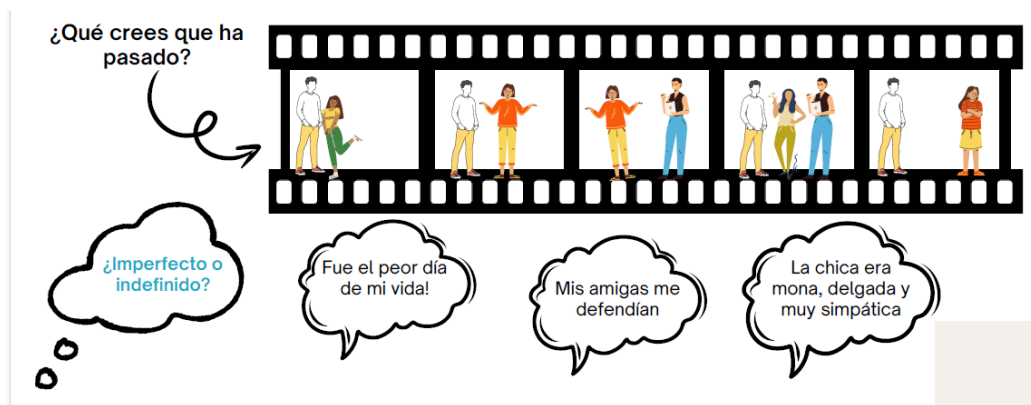


Imagen 10. ¿Qué crees que ha pasado? Fuente: elaboración propia.

En este punto se podría empezar la segunda sesión, dependiendo del tamaño de la clase y de su grado de participación. En esta actividad se habla de la experiencia de la beca Erasmus a través de las experiencias de dos alumnas, una española y una extranjera. Se escogió esta entrevista ya que España es el país que más estudiantes Erasmus acoge en la Unión Europea (gráfico 27, anuario del Instituto Cervantes 2023, p. 75). Las entrevistas permiten practicar mucho con los tiempos de pasado, ya que podrían aparecer para una descripción del pasado, una narración, una valoración de experiencias, experiencias vividas, etc. Después de dos preguntas introductorias, se le pide al estudiante que encuentre en el texto veinte errores gramaticales que se han hecho a propósito. Esta actividad es de alta dificultad, puesto que no se da ninguna pista o ayuda relacionada con la ubicación de los errores. Lo único que sabe el estudiante es que hay diez errores en cada entrevista. De este modo, está obligado a cuestionar casi todos los tiempos de pasado en el texto para encontrar los errores. Este ejercicio se puede hacer en parejas o en sesión plenaria y se espera que dure media hora.

**Una beca muy famosa entre los estudiantes universitarios es la de Erasmus. ¿Has oído hablar de ella? ¿Has tenido alguna experiencia similar? En los textos de las entrevistas se hallan 20 errores gramaticales de los tiempos de pasado. Hay 10 en cada entrevista. Encuéntralos y corrígelos.**

## **Entrevista a estudiantes Erasmus: viajar y estudiar**

Charla con **Leticia**...

**¿Qué piensas del programa Erasmus en general, más allá de lo puramente académico?** Yo partía de la base de que fui(iba) a viajar y ver el mundo, no lo hice pensando en lo académico. La verdad es que te dan muchas facilidades, porque tienes un coordinador en tu ciudad de destino y otro en tu universidad, que se encargan del “papeleo”. Y desde el punto de vista de los viajes, perfecto, porque se da a los estudiantes la oportunidad de conocer otra cultura, otro idioma, otros paisajes... Es una oportunidad única para poder hacer un viaje de un año entero.

**¿Cuáles fueron los motivos que te llevaron a elegir Innsbruck como destino?** Para empezar, no tuve (tenía) tantas posibilidades para elegir y me hubiera gustado quizás ir a otro lugar que no estaba entre mis opciones. Principalmente me decidía(decidí) por Innsbruck porque estuvo(estaba) en el centro de Europa y me interesó(interessaba) poder viajar con facilidad. También quise(quería) aprender alemán, y Alemania no me convencía como destino. Austria me pareció un país bastante pequeño e interesante, además de ser totalmente nuevo para mí.

**¿Se cumplieron tus expectativas con el idioma?** En realidad, pensaba que lo fui(iba) a aprender con mucha más facilidad. Pero no me suponía(supuso) una dificultad porque allí todo el mundo habla inglés y, en cuanto me solté con el inglés, lo utilicé más que el alemán. Pero intenté hacer intercambios y relacionarme con gente alemana para aumentar mi fluidez con el idioma.

**Cuéntame un poco acerca de los viajes que has podido hacer desde Innsbruck.** Los mejores eran(fueron) los que hice en coche. Nos juntábamos unos cuantos amigos y alquilábamos un coche, y así recorriamos(recorrimos) varios países. Tuve la posibilidad de hacer viajes medio largos porque tenía bastante tiempo libre sin clases. En Navidades ni siquiera volví a mi casa (cosa rara en las familias españolas) para visitar a una amiga en Polonia. Después estuve en Eslovenia, Croacia, República Checa, Alemania, Italia...

**¿Qué fue lo que más te llamó la atención?** No me lo esperaba tal y como era, y lo que más me impactó fue el paisaje, ya que Innsbruck está justo en medio de los Alpes. Una de las cosas que noté es que la gente estaba muy polarizada: por un lado, gente muy cerrada y, por el otro, los jóvenes eran muy abiertos y muy sociables (lo contrario del prototipo que tenemos los españoles).

Charla con **Angéline**...

**¿Por qué te planteaste hacer un Erasmus en España?** Porque quise (quería) viajar y era una gran oportunidad. Me lo planteé cuando tenía 14 años, cuando mi hermano mayor se iba (fue) a Escocia para aprender inglés y yo fui a visitarle.

**¿Y por qué Granada y no otro lugar?** Tenía en mente un montón de clichés sobre Andalucía que me atraían. Al principio me basé sólo en clichés, y era (fue) recién luego cuando me empezaba (empecé) a informar sobre el destino.

**¿Y se cumplieron tus expectativas?** Sí, yo creo que de sobra... Igualmente, desde un principio he dicho (había dicho) “quiero irme sin plantearme nada” y no tuve (tenía) mucha idea de lo que me iba a encontrar.

**¿Has podido aprovechar la Erasmus para viajar y conocer otros lugares?** Esa era la idea inicial, la de recorrer toda España. Pero, con los estudios, no había tenido (he tenido) demasiado tiempo. Había podido (He podido) ir a Huelva y a Portugal, pero tenía (tengo) muchos planes para estos meses que me quedan aquí. Para empezar, me gustaría hacer un viaje por la costa de Portugal y también visitar Barcelona.

Texto adaptado, *diariodelviajero.com*

Como último ejercicio de este apartado se le da al alumno un ejercicio tradicional de opción múltiple donde se trabaja principalmente el contraste entre el pretérito perfecto simple y el imperfecto. En este ejercicio se les invita a los estudiantes grecófonos a pensar en el espacio que ocupa cada acción y compararlo con su lengua materna para entenderlo mejor y justificar la elección que hagan. De nuevo se encuentran los verbos más frecuentes y también más problemáticos (*tener, poder, saber, ser, querer, poner*) y el estudiante griego tiene que pensar en el espacio que ocupa la acción y en su *perfectividad*. Si no queda mucho tiempo para trabajarla en clase, podría ser un ejercicio para la casa junto con la hoja de ejercicios de evaluación. El tiempo que se espera que dure es de dos minutos.

**Elige la opción que consideres más adecuada.**

¿Dónde **conocías/conociste** a esos chicos italianos?  
El sábado pasado, **tenía/tuve** que terminar un trabajo urgente.  
Cuando **sabía/supo** el género de su bebé, se **ponía/puso** muy contenta.  
Probé el huevo gamba el otro día, pero no me **gustaba/gustó**.  
Aunque **fue/era** muy listo, no **pudo/podía** aprobar el examen de conducir.  
No **quise/quería** mentir y le **dije/decía** la verdad.  
Estaban reventados porque **trabajaron/habían trabajado** mucho.  
No tenía hambre, porque **comí/había comido** bastantes churros.  
Me dio miedo la película, porque nunca **vi/había visto** películas de zombies.

#### **7.4.2. APARTADO B - ICARIA**

Este apartado aborda el uso de *ser* y *estar*, repasando los usos de niveles iniciales que se supone que los alumnos ya saben y luego se introduce teoría sobre el cambio de significado de los adjetivos según el verbo empleado. La unidad empieza con un texto sobre los habitantes de una isla griega. Este texto sirve para introducir al estudiante al tema de las diferencias entre *ser* y *estar* con ellos en negrita para luego seguir con el tema de los viajes y las vacaciones. Después de la lectura, hay unas preguntas para comprobar la comprensión lectora y para reflexionar sobre unos temas que aparecen en el texto. La prelectura, la lectura y las preguntas se espera que duren unos quince minutos.

¿Sabías que uno de los lugares con más habitantes centenarios es una isla griega? Se dice que la gente de Icaria es afortunada por vivir tantísimos años en esta bella isla. ¿Alguna vez has viajado a una isla o a una isla griega? Comenta con tus compañeros.

### **Icaria, la isla griega de las leyendas (y de la asombrosa longevidad)**

Icaria **es** una isla de Grecia que **está ubicada** prácticamente en el centro del mar Egeo. El nombre le viene de una de las leyendas más conocidas de la mitología helena: Dédalo y su hijo Ícaro, prisioneros en la isla de Creta, fabricaron unas alas con plumas fijadas con cera para evadirse. Lo consiguieron, pero el joven no hizo caso a su padre y voló demasiado alto, con lo que el calor del sol derritió el artefacto y él cayó al mar, y feneció. La tierra más cercana a la tragedia **fue designada** por Dédalo como Icaria. **No son** pocos los viajeros que ponen los pies en Icaria atraídos por este pasaje mitológico. Un paisaje escarpado que genera cañones y desfiladeros por los que los aficionados al senderismo y el barranquismo disfrutan.

Su población **es** alegre, **está** muy comprometida con el cuidado y el mantenimiento del entorno y **es** a menudo muy atenta con los turistas que visiten la isla. **Es** común que algunos de sus ciudadanos **estén parados** frente a los turistas indicándoles los principales puntos de interés de la isla.

Adoran la dieta mediterránea más pura, cargada de vegetales, aceite de oliva, pan, queso, pescado y vino; además, **es necesario** caminar para ir hasta los campos de cultivo y conectar diversas localidades que no cuentan con carreteras. Esto ha fomentado la leyenda de que los icarienses se hallan entre los ciudadanos más longevos del mundo. Un dato incontestable es que más del 30% de sus nueve mil habitantes pasa de los 90 años.

De momento, sin embargo, Icaria sigue apareciendo en la llamada Lista Azul de los lugares del mundo donde se vive mejor, según un estudio de la Universidad de Atenas. Solo cinco  **fueron** seleccionados. Junto a Icaria, hay enclaves de Cerdeña, California, Costa Rica y Japón.

Pero hay quien señala cuál puede **ser** el elemento definitivo para explicar la longevidad de los icarienses: allí nadie hace demasiado caso al reloj. Cuando dos lugareños se citan, dicen: “Nos vemos tal día, por la mañana, la tarde o la noche”.

Texto adaptado vanguardia.com

### **Contesta las siguientes preguntas basándote en el texto.**

1. ¿Qué características tiene la población de Icaria?
2. ¿Qué aspecto de la cultura de Icaria podría explicar la longevidad de sus habitantes?
3. ¿Qué opinas sobre la filosofía de vida de los habitantes de Icaria? ¿Crees que este estilo de vida es sostenible en otras partes del mundo?

El ejercicio siguiente pretende ampliar el vocabulario del alumno en cuanto al léxico de los viajes y de la conducción. El estudiante (o las parejas de estudiantes) tiene que escoger los objetos necesarios para contestar a las dos preguntas que están en las instrucciones. Podría ser interesante ver cómo cada alumno o cada pareja elige una serie de diferentes palabras y pedirle que luego explique su decisión. Aunque este ejercicio no trabaja los usos de *ser* y *estar*, es una buena actividad de ampliación de vocabulario para el tema de la unidad didáctica y para que haya una progresión lineal en los ejercicios. Se espera que este ejercicio dure unos cinco minutos.

**Imagina que te vas de vacaciones a pasar el verano en Icaria y querrías alquilar un coche para recorrer la isla. ¿Qué debes tener en cuenta mientras conduces? ¿Qué es imprescindible llevar en el coche?**

<b>seguro del coche</b> <b>palas</b> <b>tubo de buceo</b> <b>paso de peatones</b> <b>cinturón de seguridad</b> <b>anorak</b> <b>tienda de campaña</b> <b>casco</b>	<b>permiso de circulación</b> <b>sombrilla</b> <b>saco de dormir</b> <b>carné de conducir</b> <b>sandalias</b> <b>normas de circulación</b> <b>rueda de repuesto</b> <b>ceder el paso</b> <b>aparcamiento</b> <b>mapa</b>
---	--

Del mismo modo que el primer apartado tiene un ejercicio de audio, el segundo apartado también. No obstante, esta vez no es un audio tomado de otra fuente, sino un audio creado. En el siguiente audio, los estudiantes tienen que responder a las dos preguntas con la primera audición y con la segunda tienen que anotar tantos casos de *ser* y *estar* como puedan escuchar. La cantidad de expresiones con los dos verbos es bastante grande para una clase particular y por eso este ejercicio está pensado para una clase numerosa. Sin embargo, en una clase particular el estudiante podría escuchar el audio tres veces e intentar apuntar más expresiones. Luego, se lee la transcripción del audio para encontrar todas las expresiones y reflexionar sobre los usos de *ser* y *estar*. En este ejercicio el estudiante grecófono tiene que determinar las varias funciones de los verbos para interiorizar mejor sus usos. Como hemos mencionado antes, en griego existe solo una traducción para el verbo *ser* y *estar*, como es el caso del inglés también con el verbo *to be*. En esta actividad se integran destrezas escritas y orales, de producción y de recepción, como

recomienda el Marco. La pista del audio dura tres minutos, entonces el ejercicio se espera que dure diez minutos, dado que se escuche dos veces.

**Escucha la siguiente conversación telefónica entre Alejandro y María hablando sobre su vida laboral y cómo les va la vida. Primero responde a las preguntas y en la segunda audición fijate en el uso de *ser* y *estar*. Escribe las frases que escuches con *ser* y *estar* y luego ponédlas en común.**

¿Qué le pasa a Alejandro y está de bajón?  
¿Cuál crees que es su relación con María?

#### TRANSCRIPCIÓN DE LA CONVERSACIÓN TELEFÓNICA

M- ¡Hola Alejandro! ¿Qué tal? ¿Cómo **estás**?

A-Buenas tardes, María, pues ¡**estoy que me subo por las paredes** hoy!

M- Pero que me dices. A ver, cuéntame más.

A- Pues nada, que en el trabajo se han complicado las cosas para mí. ¿Te acuerdas del tío ese que **estaba** a punto de **ser despedido**?

M- Mmm, ¿Te refieres al que **estaba** en el departamento de recursos Humanos? ¿Ese que **era** pelirrojo y **estaba** rellenito pero que ahora **está** mazado y **es** rubio?

A- El mismo. Pues, para que te fastidies resulta que lo han ascendido. El tío **es** un aburrido, un seco y siempre **está** protestando y aun así van y lo ascienden.

M- No me digas, ¡Vaya cambio! Pero, ¿cómo **es** posible que alguien tan reservado de repente se convierta en el centro de atención?

A- Esa **es** la pregunta del millón. Parece que **ha sido** una transformación total. Ahora **está** muy seguro de sí mismo y enfocado en lo que hace. Parece otra persona. Ya sabes que siempre **había sido** bastante introvertido y callado, pues resulta que **estaba** liderando un proyecto secreto muy importante para la compañía y tras implementarlo con éxito **está como pez en el agua** en su nuevo rol.

M- ¡Qué interesante! Parece que ha encontrado su verdadero lugar. Y tú, ¿cómo **estás manejando** toda esta situación en el trabajo?

A- Pues bueno, la verdad es que **estoy intranquilo** y debo adaptarme a los cambios. **Está siendo** difícil ya que la empresa **está** en constante movimiento. A veces siento que **soy** un malabarista tratando de mantener todas las bolas en el aire. Pero bueno, **estoy en ello**.

M- Te entiendo perfectamente. La vida laboral puede **ser** todo un desafío. Pero **estoy** segura de que tú también **estás brillando** en tu propia manera. **Eres** un trabajador muy competente.

A- Pues muchas gracias, María. Tus palabras significan mucho para mí. **Estoy tratando** de mantenerme en pie y seguir adelante, independientemente de lo que ocurra en el trabajo. Pero bueno, ¡oye!, ya vale de hablar de mí, ¿qué tal **has estado** tú últimamente?

M- ¡Oh, yo también tengo mis altibajos! Pero en general, **estoy bien**. **Estoy en una montaña rusa** emocional últimamente, pero supongo que **es** parte de la vida, ¿no crees?

A- Sí, totalmente de acuerdo. La vida **está llena** de altibajos. Lo importante **es** intentar mantenernos centrados y seguir avanzando. Claro que sí.

M- Exactamente. Bueno, te deseo mucha suerte en el trabajo, recuerda que puedes contar conmigo para lo que necesites, pero ahora debo salir ya que tengo una reunión a la que asistir. **Es** aquí al lado de mi casa, pero ya voy tarde.

A- Ah, pues vaya. Muchas gracias de todas formas, María. **Eres** un amor. Hablamos más adelante entonces.

M- ¡Hasta luego, cuídate mucho!

Continuando con las actividades, se entra en la parte más teórica de la unidad. Primero, se le pide al estudiante que relacione los usos de *ser* y *estar* con un ejemplo a modo de repaso de los conocimientos que ya posee. Así gana confianza en sus conocimientos dándose cuenta de que el tema no es tan difícil. Una idea extra sobre este ejercicio es traducir los ejemplos en griego para ver si algún verbo no se traduce como el verbo *ser/estar*, sino como otro. Por ejemplo, la frase (f) podría traducirse como *Δεν πάει καλά το θέμα οικονομίες και γι' αυτό δουλεύει ως σερβιτόρος αυτό το καλοκαίρι* (No anda muy bien de ahorros y por eso está de camarero este verano). En este caso el verbo estar se tradujo como *trabaja*, indicando una acción en vez de una cualidad. Ese ejercicio se espera que dure unos cinco minutos.

**Ser - estar. Relaciona los usos de ser-estar con los ejemplos.**

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posesión, cantidades, precios</li> <li>2. Localización temporal</li> <li>3. Localización de sucesos o acontecimientos</li> <li>4. Construcciones impersonales</li> <li>5. Profesión eventual</li> <li>6. Localización espacial, estados de ánimo</li> <li>7. Identificativo/pertenencia a una clase</li> <li>8. Características físicas/de personalidad</li> <li>9. Acción en desarrollo</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>a. Soy Paz, soy de Grecia y soy estudiante.</li> <li>b. Es miércoles, estamos a 4 de abril, en primavera y estamos a 28 grados. Esto no es normal.</li> <li>c. Estábamos caminando al lado de la playa, cuando apareció un caballo blanco.</li> <li>d. Estáis aquí y está bien, pero tenéis que estar tranquilos.</li> <li>e. Mi amiga Ana es muy alta, morena y también muy buena.</li> <li>f. No anda muy bien de ahorros y por eso está de camarero este verano.</li> <li>g. El concierto es en el Pabellón Príncipe Felipe este sábado, ¿iréis?</li> <li>h. Es de noche y es verdad que salen los murciélagos.</li> <li>i. Esta fiesta es mía y somos muchas personas.</li> </ol>
---	--

En este momento, se le invita al estudiante a que comente las palabras en negrita en el texto de Icaria sobre los usos de *ser* y *estar* después de haberlos repasado. Esa actividad se espera que dure dos o tres minutos.

**Ahora comenta las frases en negrita encontradas en el texto e identifica el uso que llevan.**

A continuación, se hace la distinción entre los participios que van con *ser* y los que van con *estar*. Es muy frecuente que los estudiantes se confundan a la hora de elegir entre los dos. Por ello, la unidad cuenta con un ejercicio que completar basándose en dicha teoría. En griego si tradujéramos las parejas de *ser+participio* y *estar+participio* veríamos que el primer caso que a menudo es la voz pasiva se traduce como un verbo mientras que el segundo caso se traduce como un participio. Esta actividad se estima que dure unos diez minutos.

### **SER/ESTAR + PARTICIPIO**

#### **ser + participio se usa en la voz pasiva**

La casa fue construida por los arquitectos suecos.

#### **estar + participio representa el resultado de un proceso.**

La casa estuvo construida en 3 años.

**Más ejemplos:** roto, despejado, nublado, estropeado, desempleado, castigado, podrido/malo/caducado, bien/mal educado

Emociones (deprimido, decaído, estresado etc.)

**Estado físico** (agotado, cansado, resfriado, mareado, borracho, etc.)

#### **Completa con *ser* o *estar* en el tiempo adecuado.**

La tarta \_\_\_\_\_ hecha por mi abuela en su cumpleaños.

Hoy todos los invitados \_\_\_\_\_ sorprendidos cuando apareció Papa Noel.

Mi hermano \_\_\_\_\_ castigado por romper el jarrón favorito de nuestra madre.

Los niños \_\_\_\_\_ contentos durante la fiesta de cumpleaños.

El problema \_\_\_\_\_ resuelto por el profesor.

Las flores en el jardín \_\_\_\_\_ plantadas por mi madre.

Borja \_\_\_\_\_ muy borracho en la boda de Ana y Rubén.

Mi padre me trajo un regalo que \_\_\_\_\_ envuelto con papel de regalo rosa.

La película \_\_\_\_\_ aburrida, no la recomendaría.

Los políticos \_\_\_\_\_ muy preocupados por los últimos cambios de unas leyes.

En el ejercicio auditivo anterior se encuentra la frase *estoy que me subo por las paredes*, y tomando esa frase como motivo se incluye un pequeño ejercicio introduciendo el concepto de las frases *estar + como*. Se les dan tres ejemplos más y se les incentiva a que busquen más expresiones así y ponerlas en común. Sin embargo, para no exceder el tiempo de las sesiones este ejercicio podría hacerse en casa o en clase unos quince minutos.

#### ***Estar + como* se usa para expresar un cambio físico o emocional.**

Estar como una cabra = Está loco, se actúa raramente.

Estar como un fideo = Estar muy delgado

Estar como un roble = Está muy sano, raramente se enferma

#### **Busca en internet y escribe al menos cinco expresiones similares con sus significados.**

Aunque el concepto de *ser* y *estar* con el mismo adjetivo aparece a partir del nivel A2 no formalmente, la teoría de cambio de significado se introduce en el nivel B2. De ahí que se proporcione la teoría de cambio de significado del adjetivo según el verbo que tenga al lado. Aparte del cambio de significado, se introduce la noción de cambio circunstancial del significado del adjetivo, por ejemplo, *eres guapo* y *estás guapa*. Después de cada parte teórica, el estudiante tiene que usar la tecnología para encontrar el significado de los adjetivos con los verbos *ser* y *estar*. Luego, en clase, el docente puede pedirles que inventen ejemplos con los adjetivos para

consolidar los conocimientos nuevos. Aunque el fenómeno de *ser/estar* + *adjetivo* no es difícil de entender para los estudiantes grecófonos, sí que es complicado acostumbrarse al hábito de elegir el verbo adecuado a la hora de hablar y escribir. Por eso, los ejercicios escritos y orales son una buena manera de practicar. Además, en muchas ocasiones los adjetivos con *estar* en griego se traducen con verbo y no con adjetivo. Por ejemplo, *ser negro* (είμαι μαύρος), pero *estar negro* (έχω θυμώσει [lit. me he enfadado]). Esta actividad se estima que dure de veinte a treinta minutos.

**Algunos adjetivos pueden ir acompañados de *ser* y *estar*, pero no tienen el mismo significado. Por ejemplo,**

Estar abierto - El restaurante está abierto y podremos cenar.

Ser abierto - Marta es una persona abierta y siempre está dispuesta a escuchar a los demás y a compartir sus propias experiencias.

Ser atento - Marcos siempre es muy atento con sus invitados, siempre se asegura de que estén cómodos y bien atendidos.

Estar atento - Durante la clase, asegúrate de estar atento a las explicaciones del profesor para comprender bien el tema.

Ser negro - No deberíamos juzgar a las personas por ser negras o blancas, todos merecemos el mismo trato y respeto.

Estar negro - Pedro está negro porque perdió su vuelo y tuvo que esperar en el aeropuerto durante horas.

**Ahora, te toca a ti. Encuentra el significado de los siguientes adjetivos cuando van acompañados por *ser* y *estar*. blanco, claro, consciente, delicado, despierto, molesto, orgulloso, seco, reservado, verde, violento, caliente**

**Adjetivos que con el verbo *ser* le atribuyen una cualidad a una persona, se pueden usar con el verbo *estar* y mostrar la misma cualidad, pero de carácter circunstancial. Por ejemplo,**

Ser guapo - Es innegable que Juan es guapo, pero su personalidad también es lo que lo hace atractivo.

Estar guapo - Después de arreglarse para la fiesta, María está guapísima con su vestido nuevo y el cabello peinado.

Es gordo - A pesar de ser gordo, Carlos es muy activo y enérgico, participa en muchas actividades deportivas.

Está gordo - Si sigue comiendo tanto, pronto estará gordo y tendrá problemas de salud.

**Del mismo modo, encuentra el significado de los siguientes adjetivos usando *ser* y *estar*.**

**delgado, moreno, amable, alto**

Por último, se cierra la unidad didáctica y el segundo apartado con unos titulares de prensa tomados de varios periódicos o revistas online para que los alumnos reflexionen sobre el significado de los adjetivos con *ser* y *estar* que hay en ellos. Además, son muestras de ese fenómeno sacadas de la vida real. Como han mencionado los autores del libro *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender* (Ruiz Campillo, 2012, 136), en el caso de la enseñanza de estos verbos es recomendable “*el autodescubrimiento por parte del alumno mediante ejemplos*

contextualizados”. Y esta es la idea de este ejercicio. Se estima dedicar unos veinte minutos a esta actividad.

**Observa los siguientes titulares y comenta el significado que toman los adjetivos cuando van acompañados por *ser* o *estar*.**

Prenavidad en las plazas de Arousa: «La cosa está difícil; es imposible encontrar marisco»

Deportes  
**¡Y aún está joven! Andrés Guardado seguirá en el Real Betis**  
Renueva Andrés Guardado con el Real Betis para jugar con ellos una temporada más

“Este año encontrar restaurante para la cena de Navidad está imposible, llevo buscando desde julio”  
Empleados como Noemí Salinas y Javier Roda destacan las dificultades para conseguir un local para el evento empresarial

**Este es el motivo por el que el agua del mar está más caliente en septiembre que en pleno julio**

**Venezuela recibe a Alex Saab como un héroe: “Estoy orgulloso de servir a este Gobierno”**

**Arrasate, sobre las pérdidas de tiempo: "Estoy caliente, queréis un titular y no lo vais a tener"**  
"No nos compensan los doce minutos (de añadido) porque al final no hay continuidad", ha dicho el técnico rojillo

**"Pecco Bagnaia es muy tranquilo, pero Marc Márquez es molesto": Johann Zarco analiza la situación de Ducati en MotoGP**

**¿Nahuel Guzmán deja Tigres?; este club estaría interesado en ficharlo**

Fuente de las imágenes en el apartado de las referencias y en el pie de página<sup>1</sup>

### 7.4.3 Evaluación de la unidad didáctica

Para evaluar la eficacia de la unidad didáctica se les da a los alumnos una hoja de ejercicios de cada apartado para hacerlas en casa. El cumplimiento de los objetivos se verá reflejado en el porcentaje de respuestas correctas en las hojas de ejercicios y en cuántas dudas y preguntas tengan los estudiantes. Además, es importante que sientan que pueden manejar los tiempos de pasado con mayor facilidad y escoger entre *ser* y *estar* siendo conscientes de la justificación.

#### **Completa los huecos con la forma correcta de los verbos en los tiempos de pasado.**

Mientras .....(facturar) el equipaje, me .....(darse cuenta) de que había olvidado mi pasaporte en casa. Qué susto me **di/he dado!**

Esta Semana Santa .....(decidir) explorar la ciudad de Sevilla y sus estrechas callejuelas.

Cuando **era/fui** niño, siempre me ..... (gustar) ver los transatlánticos atracados en el puerto.

El vuelo a Málaga ..... (despegar) con tres horas de retraso debido al mal tiempo y no **sabíamos/supimos** si perderíamos la reserva del hotel.

---

AAF. (2023, 1 de septiembre). Este es el motivo por el que el agua del mar está más caliente en septiembre que en pleno julio. 20minutos. Disponible en: <https://n9.cl/fg4d9>

Agencia EFE. (2023, 17 de septiembre). Arrasate, sobre las pérdidas de tiempo: "Estoy caliente, queréis un titular y no lo vais a tener". Diario de Navarra. Disponible en: <https://n9.cl/lk0fy>

Agencias. (2023, 21 de junio). ¡Y aún está joven! Andrés Guardado seguirá en el Real Betis. Imagen del Golfo. Disponible en: <https://n9.cl/43jtb>

Coello, L. (2023, 27 de diciembre). ¿Nahuel Guzmán deja Tigres?; este club estaría interesado en ficharlo. Infobae. Disponible en: <https://n9.cl/30fuer>

Cuéllar, N. (2023, 9 de noviembre). "Este año encontrar restaurante para la cena de Navidad está imposible, llevo buscando desde julio". Diario de Mallorca. Disponible en: <https://n9.cl/y90iq>

Estévez, R. (2023, 5 de diciembre). Prensidad en las plazas de Arousa: «La cosa está difícil; es imposible encontrar marisco». La Voz de Galicia. Disponible en: <https://n9.cl/1noim>

Molero, J. (2024, 3 de abril). "Pecco Bagnaia es muy tranquilo, pero Marc Márquez es molesto": Johann Zarco analiza la situación de Ducati en MotoGP. DAZN. Disponible en: <https://n9.cl/hmptk>

Seisdedos, I., Moleiro, A. (2023, 21 de diciembre). Venezuela recibe a Alex Saab como un héroe: "Estoy orgulloso de servir a este Gobierno". El País. Disponible en: <https://n9.cl/u70y3x>

Cuando ..... (llegar) al aeropuerto, nos informaron de que nuestro vuelo tenía una escala en Milano. **Era/fue** sorprendente porque **volábamos/volamos** de Atenas a Roma.

Ayer **caí/caía** en la cuenta de que no **era/fue** mía la maleta que **recogí/había recogido** en el aeropuerto.

Cuando **fui/era** joven, a menudo \_\_\_\_\_ (estar) como una cabra y **hacía/hice** cosas imprudentes.

Cuando **llegamos/llegábamos** al hotel, nos informaron de que \_\_\_\_\_(deber) facturar antes de las 12 del mediodía.

Hace dos años **estaba/estuvo** muy de moda viajar solo y con una mochila.

Viaje en el transatlántico **ha sido/fue** una experiencia que nunca olvidaré.

Anoche, durante la fiesta, uno de los invitados \_\_\_\_\_ (besar) el suelo porque **estaba/estuvo** como una cuba.

**Fui/iba** al centro de belleza y .....(dejar) una señal para dos horas de baño turco y masajes.

Siempre **pensaba/he pensado** que mi hermano y yo **éramos/fuimos** como dos gotas de agua, siempre tan parecidos en todo.

Nunca .....(ser) capaz de agarrar el toro por los cuernos y enfrentar mis miedos. Hasta ahora.

Esa chica **fue/era** para él como caída del cielo. Es una pena que lo hayan dejado.

El día de hoy **se pasó/ha pasado** volando. ....(pensar) ir al cine, pero no fui.

Siempre **he pensado/pensé** que él no tenía dos dedos de frente, pero esta vez **demostró/ha demostrado** ser muy inteligente.

Por 8 días.....(estar) de vacaciones en un crucero de lujo y no  
.....(atender) a ninguna llamada.

La dársena del puerto ..... (ser) un lugar tranquilo hasta que llegaron los  
barcos de carga.

Durante el trayecto en coche, **recordé/recordaba** todos los momentos felices que **habíamos  
compartido/hemos compartido** juntos.

**Completa con ser y estar en el tiempo verbal adecuado.**

Mi yerno \_\_\_\_\_ un chico muy cerrado y nunca entiendo si \_\_\_\_\_ bien, si le pasa algo o  
qué está pensando.

No parece que \_\_\_\_\_ muy maduro con este comportamiento.

¡Mi hijo hoy \_\_\_\_\_ imposible! No hay quien lo aguante.

¡No le digas nada a Jorge! \_\_\_\_\_ un interesado y solo vela por sus propios intereses.

La semana pasada mi novio \_\_\_\_\_ malo por varios días y no pudo ir al festival de cine.

¡Que guapa \_\_\_\_\_ ! Después de tus vacaciones en Mallorca \_\_\_\_\_ morena y te veo más  
relajada.

Mi vecino \_\_\_\_\_ malo, se niega asumir sus responsabilidades y desaparece.

Estos yogures \_\_\_\_\_ malos, es muy probable que estén caducados.

Harry Potter \_\_\_\_\_ una obra literaria que \_\_\_\_\_ traducida en más de 20 idiomas.

\_\_\_\_\_ increíble que los vecinos no sepan de las derramas que hay.

Anoche \_\_\_\_\_ en una floristería y estas flores son para ti.

El coche \_\_\_\_\_ nuevo y te \_\_\_\_\_ muy agradecido por cuidarlo.

\_\_\_\_\_ despedido y ahora \_\_\_\_\_ en paro. \_\_\_\_\_ contable por muchos años y ahora  
desesperado.

Todos los ejercicios \_\_\_\_\_ bien y por eso pudo aprobar el examen.

Dudo mucho que su versión de lo que pasó \_\_\_\_\_ cierta.

La función del viernes pasado \_\_\_\_\_ en el Teatro Zorrilla.

Nosotros \_\_\_\_\_ los primeros en pasar y luego vinieron otras cofradías, las cuales \_\_\_\_\_ muy impresionantes.

Hoy, aunque sea abril, \_\_\_\_\_ a 30 grados y pudimos disfrutar del festival de música, \_\_\_\_\_ muy bien.

¡Qué viejo \_\_\_\_\_! Pese a que tenga 25, me duele todo el cuerpo y no tengo energía.

## **8. Reflexiones**

En teoría, esta unidad didáctica podría ayudar a más alumnos que tengan problemas con esos fenómenos aparte de los griegos. La unidad gira en torno de los viajes, el turismo y los estudios en España porque son los motivos por los cuales aprenden español muchos griegos. Al ser profesora de español en activo actualmente, he tenido la oportunidad de probar la UD con dos alumnas más de nivel B2. Ambas alumnas habían expresado su preocupación sobre dichos temas gramaticales y les interesaba profundizar.

La primera alumna, alumna A, empezó con la primera parte de la UD, la del texto de Zaragoza. El texto le pareció manejable, ya que tenía bastantes palabras desconocidas, e interesante. Le incentivó a pensar en otros festivales de España y Grecia que conocía y a compartir sus experiencias personales sobre la Feria de abril de Sevilla. En las actividades de la página siguiente no tuvo mucha dificultad, aunque le hizo falta un poco de tiempo para pensar. Solo en el último ejercicio con la tira cómica se esforzó para imaginar una historia y narrarla en algún tiempo de pasado y no en presente. Después de haber trabajado los ejercicios, el texto en el cual tenía que hallar los errores de los tiempos de pasado fue un éxito puesto que tenía que cuestionar casi todos los verbos en pasado. Sin embargo, consiguió encontrarlos todos junto con el último error que no era un verbo en pasado sino en presente (una trampa). No quedó tiempo para el último ejercicio de opción múltiple y por consiguiente lo tuvo que hacer en la casa. Al terminar la clase, sus impresiones de la primera parte de la UD fueron satisfactorias. Le pareció interesante, coherente y útil en cuanto a sus intereses y el profundizar sobre sus conocimientos previos. En su opinión, la parte de la tira cómica le resultó difícil porque sentía que no tenía suficiente dirección para ejecutar la tarea o la instrucción no era suficientemente clara. En

general, comentó que ahora se siente más cómoda con el uso de los tiempos de pasado y no se basa solamente en los marcadores temporales.

En la segunda sesión no tuvo tantas dificultades. El texto sobre Icaria le pareció muy interesante, ya que había visitado Icaria, y encontró varias palabras desconocidas que principalmente tenían que ver con el medioambiente. A continuación, el ejercicio léxico no le causó gran dificultad, sino que añadió palabras nuevas en su repertorio. Sin embargo, el ejercicio auditivo le costó ejecutarlo. Manifestó descontento a causa de la cantidad enorme de expresiones con *ser* y *estar*, por lo cual no le dio tiempo a anotarlas todas. No obstante, la conversación en sí no le dificultó nada. Los dos ejercicios justo después del audio le parecieron fáciles y no le llevaron mucho tiempo. El ejercicio con las expresiones coloquiales le pareció interesante y novedoso, puesto que no se ven muchos ejercicios o expresiones así en los manuales hasta el C1.

La segunda alumna, alumna B, empezó la unidad con el segundo apartado. De esta manera se experimentó si cierto apartado es mejor para el inicio de la unidad. Ella también tuvo dificultades con un poco de vocabulario del texto, pero en general tuvo la misma opinión. En el ejercicio de léxico, tenía más palabras desconocidas que la alumna A, pero al final completó el ejercicio con éxito justificando sus respuestas. Un ejercicio que le dio mucha dificultad fue el del audio. Comentó que los interlocutores hablaban rápido y además no pudo apuntar muchas expresiones. De ahí que se vea que esa alumna no practica la escucha fuera de clase tanto como la primera. Los ejercicios siguientes de repaso no presentaron dificultad y además aclararon dudas que tenía la alumna sobre los participios. El ejercicio con las expresiones coloquiales recibió los mismos comentarios y se asignó para casa. En la parte de los adjetivos tuvimos que quedarnos más tiempo porque la alumna reflexionaba sobre los adjetivos que no tenían un ejemplo y se le daban más ejemplos de los adjetivos que ya tenían un ejemplo. Esa actividad llevó más tiempo de lo previsto y, por ende, la última actividad de este apartado con los titulares tuvo que llevarse a cabo más velozmente de lo deseado.

En la segunda sesión con la alumna B se presentaron más dificultades de léxico que de gramática. En el texto de Zaragoza pudo contestar a las preguntas de comprensión escrita, pero el ejercicio con la comparación de los tiempos de pasado le costó más que la alumna A. Al final, entendió mejor el concepto del aspecto perfectivo y durativo del verbo y dio sus propios ejemplos para comprobar que ha entendido bien. El siguiente ejercicio, el del audio, le resultó más difícil que a la alumna A porque no había trabajado mucho la destreza de comprensión oral.

Sin embargo, cuando se comentaban las frases con los verbos en pasado, mostró mucha motivación y pudo reflexionar con éxito sobre los tiempos de pasado. La tira cómica le pareció muy entretenida e interesante ya que es una alumna con mucha imaginación y quiso narrar muchas historias. En su caso, prefirió usar más el pretérito perfecto simple que otro tiempo lo cual me hizo pensar en la eficiencia de ese ejercicio. Para motivarla a usar más tiempos, le hice preguntas sobre una escena en concreto, sobre hábitos y descripciones de las personas y sobre cómo era su vida antes de esa pequeña escena. Eso sí que le ayudó y como conclusión, pienso que este ejercicio debería haber tenido más instrucciones para el alumno y no ser tan libre.

Para que hubiera más tiempo para el segundo texto, no dedicamos mucho rato al texto de Zaragoza ni al ejercicio de comprensión oral. En el texto con las entrevistas, la alumna B encontró difícil hallar todos los errores y justificarlos. De ahí que se entendiera que necesita más práctica y más contacto con los tiempos de pasado. Sin embargo, el último ejercicio de opción múltiple se realizó sin problemas.

## **9. Conclusión**

En este trabajo se ha investigado el caso de los alumnos grecófonos de español como lengua extranjera de nivel B2, los errores más frecuentes que cometen y se ha aportado una unidad didáctica como propuesta para la disminución de errores en los tiempos de pasado y los usos de ser y estar. Aunque el griego y el castellano tienen bastantes similitudes en cuanto a los tiempos de pasado, las diferencias que provocan problemas deberían trabajarse más exhaustivamente. Los objetivos de la unidad didáctica se han cumplido, ya que se han creado actividades según las indicaciones del MCER y el PCIC, la unidad didáctica se desarrolla de forma progresiva secuenciando de lo más sencillo a lo más complicado e incluyendo ejercicios de ampliación. Se sigue un enfoque comunicativo y comparativo y se trabajan de manera integrada todas las destrezas lingüísticas.

El proceso de creación ha constituido un desafío porque no existen trabajos de fin de máster centrados en la creación de materiales para alumnos grecófonos. Así pues, se tenía que encontrar un temario que les pudiera interesar, material adecuado, y luego manipularlo y crear ejercicios basándose en ello. Para la creación de los materiales se consultaron, a modo de inspiración, los manuales *Vitamina B2*, *Nuevo Español en Marcha B2* y *Tema a Tema B2*. Tanto la creación

como la planificación han sido desafiantes, dado que durante el proceso de la planificación se manipuló el contenido para que se ajustase en dos sesiones de clases sin que eso disminuyera la calidad y la eficiencia de los materiales.

Tras probar la unidad didáctica con dos alumnas griegas de nivel B2 se han recopilado bastantes comentarios y reflexiones. Fue una experiencia agradable e innovadora para ellas trabajar con los tiempos de pasado sin hacer mucho énfasis en los marcadores temporales, algo a lo que no estaban acostumbradas. Según los ejercicios de evaluación, las alumnas mostraron comprender los fenómenos gramaticales y por sus comentarios también mostraron haber mejorado su entendimiento de dichos fenómenos. Sin embargo, algunos ejercicios fueron objetos de crítica y al final podrían mejorarse y adaptarse mejor a las necesidades de la clase. Quizás hubiéramos podido cuantificar mejor el rendimiento de manera objetiva y no solo basada en observación de las alumnas si hubiéramos dado un cuestionario antes de la unidad didáctica y uno después.

Concluyendo este trabajo, se ha confirmado el hecho de que los alumnos griegos aprenden los tiempos de pasado y los usos de ser y estar de una manera muy taxonómica y "en casillas", sin haber captado la esencia comunicativa y del mundo real de estos fenómenos. Es indudable que el aprendizaje de español en Grecia está en auge y cada día más gente emprende este viaje de aprendizaje. Ello exige una investigación más amplia sobre la creación de materiales para alumnos grecófonos, que estén más enfocados en sus dificultades y sus necesidades y que busquen captar su interés. Este trabajo ha sido un intento en esa dirección y deseamos que funcione como incentivo para que más profesores y profesoras investiguen y creen materiales adaptados.

## **10. Referencias bibliográficas**

AAF. (2023, 1 de septiembre). Este es el motivo por el que el agua del mar está más caliente en septiembre que en pleno julio. *20minutos*. Disponible en: <https://n9.cl/fg4d9>

Agencia EFE. (2023, 17 de septiembre). Arrasate, sobre las pérdidas de tiempo: "Estoy caliente, queréis un titular y no lo vais a tener". *Diario de Navarra*. Disponible en: <https://n9.cl/lk0fy>

Agencias. (2023, 21 de junio). ¡Y aún está joven! Andrés Guardado seguirá en el Real Betis. *Imagen del Golfo*. Disponible en: <https://n9.cl/43jtb>

Aguirre Beltrán, B. (2004). *Análisis de necesidades y diseño curricular*. del Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), dirigido por Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo, en SGEL, Sociedad General Española de Librería.

Arauz, M. (2011). *Diseño y materiales didácticos*. Universidad Americana UAM. Recuperado de <https://n9.cl/c4srd2>

Bádenas de la Peña, P. (2006). El español en Grecia y Chipre. en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Instituto Cervantes; Plaza & Janés, Círculo de Lectores, 193-196. Recuperado en: [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/paises\\_59.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_59.pdf)

Bekale, H. D. et al. (2020). Ampliación de horizontes: materiales didácticos ELE en África al sur Del Sahara. *MarcoELE Revista de didáctica ELE*, (30).

Beroldingen Geyr, C. C. *El Español en Grecia*. CVC. Centro Virtual Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_21/europa/grecia.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/europa/grecia.htm)

Cabezuelo, M., Maresma, J. y Maestro, O. (2002). La situación del español en Grecia. *Boletín de la Asociación de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*, 26, pp. 26-28.

Castellanos Vega, I. (2010). Análisis de necesidades y establecimiento de objetivos. *MarcoELE Revista de didáctica de ELE*, (10), pp. 23-35.

Cerdeira Núñez, P. (2021). Los manuales de ELE y su proceso creativo: reflexiones de un autor. *Doblele*, (7), 49-62. <https://doi.org/10.5565/rev/doblele.93>

Coello, L. (2023, 27 de diciembre). ¿Nahuel Guzmán deja Tigres?; este club estaría interesado en ficharlo. *Infobae*. Disponible en: <https://n9.cl/30fuer>

Consejo de Europa (2002): Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación [En línea]. Documento disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.html](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.html)

Consejo de Europa, 2002, Marco común de referencia europeo para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y evaluación. Unión Europea, 2001. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

Cuéllar, N. (2023, 9 de noviembre). “Este año encontrar restaurante para la cena de Navidad está imposible, llevo buscando desde julio”. *Diario de Mallorca*. Disponible en: <https://n9.cl/y90iq>

CVC. *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Índice*. (s.f.). CVC. Centro Virtual Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/indice.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm)

Diego Rubio, P. (2022). *Diseño de materiales didácticos para trabajar la destreza oral en la clase de ELE con adultos de nivel B1/ B2* [Trabajo fin de máster inédito]. Universidad de Utrecht.

Duque de la Torre, A. y Hita Barrenechea, G. (2001). La creación de materiales para la enseñanza de lenguas extranjeras en internet. *XII Congreso Internacional de la ASELE*, Valencia.

Estévez, R. (2023, 5 de diciembre). Prenavidad en las plazas de Arousa: «La cosa está difícil; es imposible encontrar marisco». *La Voz de Galicia*. Disponible en: <https://n9.cl/1noim>

Fountopoulou, M. Z. (2004). Los errores que cometen los griegos durante el aprendizaje del español como lengua extranjera: observaciones investigatorias e intervenciones didácticas. En *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (pp. 223–230). [https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/14/aih\\_14\\_1\\_027.pdf](https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/14/aih_14_1_027.pdf)

García Santa-Cecilia, Á. (2000). *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*. Arco Libros.

Gelabert, M. J. (2017). *Elaboración de materiales didácticos para el aula ELE. PDP ELE*.

Guerrero Armas, A. (2009). Los materiales didácticos en el aula. *Temas para la educación. Revista digital para profesionales de la enseñanza*, (5).

Kouti, M. (2005). El español en Grecia: Principales dificultades de los estudiantes griegos en el aprendizaje de E/LE. *Actas XL Congreso Internacional AEPE*. Valladolid, pp. 293-304. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/aepe/pdf/congreso\\_40/congreso\\_40\\_30.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_40/congreso_40_30.pdf)

Leontaridi, E. (2001). Los tiempos del pasado del Indicativo en español y en griego moderno [Tesis doctoral, Universidad de Salamanca. Recuperado de: <https://n9.cl/fz6ajn>

Leontaridi, E. (2008). “Ayer estudiaba toda la tarde, sin parar. Seguro que apruebo...”. Variaciones sobre un mismo tema: el aspecto gramatical en español y en griego moderno. *RedELE: Revista Electrónica de didáctica ELE*, (12), pp. 4-26.

Leontaridi, E., Peramos Soler, N. y Ruiz Morales, M.(2007). *Análisis y clasificación de errores en la producción de textos escritos de candidatos griegos en los exámenes DELE*. XVIII Congreso Internacional de la ASELE. La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como Lengua Extranjera / Segunda Lengua. Alicante.

Leontaridi, E., Peramos Soler, N., & Ruiz Morales, M. (2009). Errores en la interlengua escrita de estudiantes grecófonos de español como lengua extranjera. *Próxima Zona Revista del Instituto de Estudios en Educación Universidad del Norte*, (11), 24-29.

Leontaridi, E., Soler, N. P., y Morales, M. R. (2007). Amistades peligrosas: una aproximación teórica y una clasificación práctica de los falsos amigos entre el Español y el Griego moderno. *Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos*, (2), 77-89.

Leyre Alejaldre, B. y Guardado Camacho, L. (2015) *Diseño Curricular y elaboración de materiales de ELE en contexto universitario*. L Congreso La cultura hispánica: de sus orígenes al siglo XXI, Burgos.

López García, M. P., Andreou, E. (2017) *La Expresión Escrita en Alumnos Griego-Chipriotas de Español: Análisis de Errores en los Niveles B1.2 y B2.1*. *Porta Linguarum*, Monográfico II: 231-244. Recuperado en: <http://hdl.handle.net/10481/54148>

Molero, J. (2024, 3 de abril). "Pecco Bagnaia es muy tranquilo, pero Marc Márquez es molesto": Johann Zarco analiza la situación de Ducati en MotoGP. *DAZN*. Disponible en: <https://n9.cl/hmptk>

Navarro Serrano, P., & Navarro Giner, R. M. (2008). Cómo aplicar los Niveles de Referencia a la elaboración de materiales didácticos: estudio sobre Pasaporte A1. *MarcoELE Revista de didáctica de ELE*, (6), pp. 1-28.

Rammou, E. (2018). Errores gramaticales en la expresión escrita de los griegos aprendices de ele: análisis en el nivel B1. *UNED EPOS*, XXXIV, 239-260.

RANGEL, M. V. M. S. (2015). *Análisis de necesidades de uso de la lengua española en el contexto profesional del turismo: elementos para la elaboración de programa de curso basado en tareas comunicativas y géneros* [Tesis doctoral inédita]. Universidad de Valladolid.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española: Nueva gramática de la lengua española [en línea], <https://www.rae.es/gramática/sintaxis/el-pretérito-perfecto-compuesto-he-cantado-i-relevancia-actual-de-los-hechos-pretéritos>. [Consulta: 03/06/2024].

Rodríguez Lifante, A. (2015). *La enseñanza del español como lengua extranjera a aprendices griegos*. Madrid: Ediciones del Orto.

Seisdedos, I., Moleiro, A. (2023, 21 de diciembre). Venezuela recibe a Alex Saab como un héroe: "Estoy orgulloso de servir a este Gobierno". *El País*. Disponible en: <https://n9.cl/u70y3x>

Μαρία Τζεβελέκου, Βίκυ Κάντζου, Σπυριδούλα Σταμούλη(2007).*Βασική Γραμματική της Ελληνικής*.

Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου - Ε.Κ. «Αθηνά».

## 10. Anexo 1

### TRANSCRIPCIÓN DEL VÍDEO “VIVIR VIAJANDO: ANIKO VILLABLA, TEDxUTN”

Como dijeron las chicas, yo me dedico a viajar. Hace cuatro años que viajo por el mundo y se los digo así, con total normalidad porque para mí esto es parte de mi vida.

Probablemente Uds. en este momento estén pensando alguna de las siguientes opciones, que pueden ser: que soy millonaria, que soy una mantenida, que soy una hippie o que estoy un poco loca. Yo no solamente viajo, sino que además vivo de esto y lo que les quiero contar hoy es cómo logré convertir mi mayor sueño en mi realidad y además en mi modo de vida y en mi trabajo.

Yo **viajé por primera vez en el año 2007**, cuando tenía 21 años. Me fui con un grupo de amigos al norte argentino y a Bolivia. Y **cuando estábamos en Bolivia a punto de volver se me ocurrió** que quería visitar un lugar que se llama el Salar de Uyuni -- que es el de la foto -- porque nos quedaba de paso. Pero como nadie me quiso acompañar decidí irme sola. Me tomé un colectivo y fui a conocer el Salar. Ese mismo día que fui al Salar me tomé el tren para volver a la frontera y reencontrarme con mis amigos y como compré este pasaje a último momento solamente conseguí la clase más económica. Entonces, lo que recuerdo de este viaje es que duró toda la noche y que hacía muchísimo frío. Y cuando me desperté, todavía en el tren, estaba cubierta con una frazada. Entonces miré enfrente de mí, porque los asientos de cuatro y eran enfrentados y vi que había una chica boliviana de mi edad también unos 21 años, que me estaba sonriendo y me dijo que **como me había visto que temblaba de frío** me había tapado. Y cuando miré la frazada y la miré a ella me di cuenta de que me estaba tapando con la misma frazada con la que cubría a su bebé recién nacido. **Nos pusimos a charlar**. Hablamos de nuestras vidas muy distintas, le saqué esta foto a su hijo, que es la primera foto que le sacaron en su vida, después jugué un rato con la hija y bueno, cada cual se bajó en su estación y nunca más nos vimos. Yo recién les dije que esta había sido la primera vez que viajé, en realidad, es mentira porque yo ya había viajado.

Me había ido de vacaciones a Uruguay, me había ido a Brasil, conocía el Caribe... Pero para mí este viaje, o sea, este encuentro en el tren fue la primera vez que me sentí viajera en vez de turista porque fue la primera vez que entré en contacto con una persona de otra cultura y que no **hubo ningún interés económico de por medio**, sino que fue un contacto de persona a persona. Entonces, este día yo me di cuenta de que quería hacer realidad mi sueño de dedicarme a viajar por el mundo. Yo desde muy chica decía que quería viajar, **siempre decía que quería conocer culturas**, ver cómo vivían en otros lugares y además quería escribir sobre todo eso. Pero no sabía cómo hacer para convertir este sueño en un trabajo. Además, cada vez que se lo comentaba a alguien todos me repetían lo mismo. Me decían, primero, que era muy poco original porque todos soñamos con viajar y que es algo muy difícil, que hay que tener mucha plata, que primero hay que conseguir un trabajo normal y que después uno, bueno, cuando junta mucha plata recién ahí puede tomarse sus 15 días e irse de vacaciones.

Cuando terminé el colegio, como no sabía qué era lo que podía estudiar digamos para dedicarme a ser viajera, me metí en un curso de orientación vocacional. En ese curso me hicieron una pregunta que para mí fue bastante decisiva, me preguntaron si, si yo tuviese muchísima plata para gastar, en qué la gastaría.

Y en vez de decir que la donaría o que crearía una fundación o haría alguna ayuda solidaria yo les dije que me la quedaría toda y la usaría para dar la vuelta al mundo.

Entonces, en ese momento, me mandaron a estudiar comunicación social. En el último año de la carrera, que fue el mismo año que tuve esta experiencia del tren, entré como pasante en una redacción, en una revista, y si bien la experiencia me encantó, porque aprendí a escribir, el día a día de la escritura, me di cuenta de que no iba a poder estar toda la vida metida dentro de una oficina viendo la realidad a través de una pantalla. Sino que yo quería salir, y quería ver primero, quería hablar con la gente, conocer los lugares, y recién después escribir todo eso que yo vivía.

En el 2007, que fue el mismo año de la experiencia del tren y de lo de la pasantía, se me empezó a meter una idea en la cabeza y finalmente tomé una decisión: yo decidí que el día que terminara de estudiar me iba a ir de viaje. Pero no me quería ir de viaje ni 10 días, ni 1 mes, yo quería hacer algo mucho más grande. Entonces decidí que cuando terminara de estudiar me iba a ir de mochilera por América Latina, sola, con pasaje de ida y con muy poco presupuesto. Bueno, cuando les informé de esto a mis amigos y a mi familia me dijeron de todo, primero y principal que me iban a robar, a matar, bueno, entre robar y matar todo lo intermedio, secuestrar, me dijeron que estaba loca, que no podía hacer algo así. Incluso muchas personas se enojaron porque me empezaron a decir que estaba desperdiciando mi vida, que cuando volviera nadie me iba a contratar para trabajar en ninguna empresa, **que no podía, que era irreal, que viajar no era un trabajo**. Yo no entendía cómo la gente se lo tomaba de forma tan personal, si al fin y al cabo yo estaba tomando una decisión para mi vida y no estaba obligando a nadie a hacer lo mismo, pero bueno, se ve que todos esperaban que yo siguiera un camino de tener un trabajo estable e irme de vacaciones y nada más. Entonces las dos frases que yo más recuerdo que me repitieron en esa época es que no se puede vivir viajando y "estás loca".

Ese mismo año, cuando terminé de estudiar, como sabía que nadie me iba a dar un pasaje y decirme: bueno, terminaste, tomá tu pasaje, te podés ir, me fui a Retiro con una amiga con la que después empecé a viajar y compramos dos pasajes de ida a la Quiaca, la frontera con Bolivia. Pero mi plan además de hacer este viaje esta locura, era escribir al respecto. Porque yo veía a mi alrededor que había muchísimos prejuicios, que cada vez que yo contaba que me quería ir de viaje, me decían que tuviera cuidado, que el mundo era un lugar muy malo, que me iban a pasar cosas feas, entonces yo estaba tan segura de que en realidad el mundo era más así, como lo que a mí me había pasado en el tren, yo estaba segura de que era hospitalario, que todos esos estereotipos de maldad no eran tan ciertos. Pero como también sabía que, así como nadie me iba a dar un pasaje y decirme: te podés ir mañana, tomá, ya está, tampoco nadie me iba a decir: mirá, yo tengo 10 revistas a tu disposición y podés publicar lo que quieras, escribí todo.

Entonces decidí mandarle un mail a una redacción de un diario contando este plan, les dije que me iba a ir de viaje, que podía estar disponible para trabajar de corresponsal si lo necesitaban y bueno eso, que iba a estar dando vueltas por ahí. Podría no haber recibido ninguna respuesta, pero se ve que caí en el momento justo porque les interesó mucho y en ese momento en Argentina, a principios de 2008, estaba naciendo el tema de los blogs, entonces les interesó, me propusieron hacer un blog de viajes.

Cuando yo me fui de esta reunión de esta única reunión que tuve que era una semana antes de mi viaje, ya era la autora de un futuro blog de viajes. Bueno, una semana antes de irme la verdad que estaba muerta de miedo porque por un lado lo empecé a pensar y yo decía: no sé, si tal vez toda la gente tiene razón y en realidad yo estoy yendo hacia mi muerte segura y esta es la última vez que me ven con vida porque en el mundo la gente es mala y todos me van a matar. Y por otro lado había algo que me preocupaba incluso más que esto que era no tener ninguna historia

para contar. O sea, viajar y que no me pasara nada, que el blog sea algo vacío y que a nadie le interesara leerlo. Bueno, finalmente me fui, hice un viaje que duró 9 meses, en los cuales recorrí Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia, crucé en barco desde Colombia hasta Panamá, recorrí Panamá, Costa Rica, Nicaragua y Honduras.

Y en este viaje yo aprendí dos cosas: primero, reafirmé mi teoría de que el mundo en realidad era un lugar hospitalario. Todo lo que yo encontré en ese viaje fue gente que me recibió en su casa, amigos, familias, no sé, madres que me cuidaban como si yo fuese su hija. Y por otro lado me di cuenta también de que viajar no era tan caro como yo imaginaba o como me querían hacer creer, porque es cierto que cuando uno viaja durante 15 días porque se va de vacaciones, entonces quiere conocer 5 países en 15 días y termina siendo bastante caro. Pero cuando uno va viajando despacio y va viviendo cada lugar, estos gastos se reducen a tres cosas, que son: el alojamiento, la comida y el transporte, y si uno encuentra la manera de hacer eso fuera de lo turístico, o sea, buscando el precio local, siempre se hace mucho más barato.

Volver a Buenos Aires después de este viaje la verdad que para mí fue muy duro porque pasé de estar constantemente en movimiento, conociendo gente nueva y lugares nuevos a estar en la quietud, a estar en lo mismo de siempre, y lo que más me deprimía era saber que yo había tenido un sueño muy grande lo había cumplido y se había terminado y yo no sabía cómo iba a seguir mi vida. Porque no sabía si ese viaje había sido un paréntesis o si era el principio de un modo de vida distinto. Me quedé más o menos un año en Buenos Aires trabajando de distintas cosas y me empezaron a pasar cosas que me demostraban que tenía que seguir por ese camino, que estaba yendo bien. Lo más importante que me pasó en este momento, esto fue a fines de 2008 principios de 2009, fue que me llegó un mail de un argentino dueño de una agencia de viajes, que me decía muy simplemente, en dos líneas, que le había gustado mucho mi blog y que quería empezar a colaborar conmigo dándome pasajes para que yo viajara donde quisiera. Entonces lo que yo en principio pensé que era un chiste resultó ser cierto y ahí fue cuando me di cuenta de que mientras tenía todavía mucha gente que me decía que "bueno, ya está" o sea, me seguían tirando el sueño abajo, me decían: ahora que volviste, volviste a la realidad, te ponés a trabajar, se terminó el año sabático,

y por otro lado tenía a personas que a lo lejos y sin conocerme, solamente por haber leído lo que yo escribí estaban apostando por mí, me estaban impulsando a seguir.

Unas semanas después de recibir este mail hice mi primer viaje con el *esponsorio* de esta agencia, me fui a Guatemala y un viaje que iba a durar 3 semanas duró 1 porque a los dos o tres días me agarré dengue y me tuvieron que internar entonces pasé todo el resto de la semana internada. Y si bien no fue algo muy divertido tampoco la pasé tan mal porque pude conocer a la gente de Guatemala desde otro ángulo, ya ni siquiera era ni turista ni viajera, sino que era paciente, otra vez pude reafirmar mi teoría de que el mundo es hospitalario, que hay hospitalidad en todas partes. También pensé por un tiempo que no iba a poder volver a viajar porque tenía miedo de enfermarme otra vez y de que fuera grave, porque esa vez tuve suerte.

Pero unos meses después, o casi un año después, en el 2010, decidí que quería volver a viajar, que esta vez quería ir a Asia, que era el destino con el que soñé toda mi vida, con ir a Asia. Y otra vez me empezaron a pasar cosas que me demostraban que tenía que seguir por ese camino. Unas, no sé cuánto fue, 3 semanas más o menos antes de irme me encargaron entrevistar a Steve McCurry para una revista -- él es el fotógrafo de la niña afgana -- y cuando estábamos en mitad de la entrevista, yo decidí romper un poco con la

estructura y le conté que tenía planeado hacer lo que él hizo cuando empezó, que era irme a Asia, sin trabajo, a probar suerte como escritora y como fotógrafa. Y él me alentó muchísimo, me dijo que le encantaba lo que iba a hacer, me dijo incluso que siendo mujer iba a ser más fácil, porque era mucho más fácil entrar en contacto con la gente, que te invitaran a su casa. Entonces ahí me di cuenta de que si había personas como él que empezaron de cero y lograron algo así era porque yo no perseguía algo tan imposible, o sea, estaba persiguiendo un sueño que se podía cumplir.

Unos pocos días antes de irme abrí un blog, nuevo, y también lo empecé de cero, porque yo no sé si tal vez alguien se acordaba de mi blog anterior, creo que no.

Bueno, abrí el blog, el que escribo hoy, que se llama "Viajando por ahí", hoy ya tiene dos años, le empecé a dar difusión por Facebook, por Twitter, todo por redes sociales y empezó a crecer. De repente, a partir del blog, empecé a recibir mails con propuestas de trabajo, que me pedían que escribiera artículos para sus revistas, que me querían entrevistar para su radio, que hiciera una columna, generar contenido, incluso hace un mes me escribieron, bueno me invitaron de la Secretaría de Turismo de Suecia a pasar cinco días en Laponia, en el norte de Suecia, para dar a conocer el destino en mi blog

y tratar de inspirar a que la gente viaje ahí.

Pero además de todas estas propuestas laborales me empezaron a llegar un montón de mails de lectores que yo los podría agrupar en tres: primero me escribe gente que tiene un viaje planeado y que necesita, por ejemplo, ayuda con las rutas, me piden consejos, del itinerario, qué ver, qué no ver...

Después por otro lado me escriben personas que dicen que quieren viajar como yo que tienen muchísimas ganas pero que no se animan porque tienen miedo, porque las familias les dicen que es peligroso, no saben de qué van a vivir. Y el tercer mail o tercer tipo de mail que me llega que es el que a mí me sorprende muchísimo y a la vez me encanta recibir es de personas que primero me agradecen, me dicen que siga, que siga haciendo esto que estoy haciendo, que siga escribiendo porque ellos viajan conmigo, y algunas de estas personas incluso me dicen que gracias a mí se animaron a viajar, aunque sea un fin de semana o unos días se animaron a irse solos, se largaron.

Entonces ahí, cuando yo recibo estos mails me doy cuenta de que no solamente estoy cumpliendo lo que yo siempre quise, sino que a la vez estoy generando un cambio en la gente, que tampoco pensé que iba a pasar.

Hoy ya pasaron cuatro años desde que me fui y estuve por primera vez ahí. Y la verdad que no me imaginé que en este tiempo me iba a convertir, además de viajera, en escritora, en fotógrafa, en *blogger* de viajes, en nómada digital. Un nómada digital es una persona que puede trabajar desde cualquier lugar del mundo porque solamente necesita una conexión a Internet, entonces yo me llevo la mochila con mi oficina dentro, me siento donde quiero y creo mi espacio de trabajo en el lugar del mundo que quiera,

porque solamente necesito conectarme a Internet y ya está.

Tampoco pensé que me iban a pasar cosas como ver la aurora boreal en Suecia, ahora hace un mes, que era otro de mis sueños, no pensé que iba a viajar un mes por China y que no iba a poder hablar una palabra con nadie pero que igual me iba a poder comunicar con la gente. No pensé que en Indonesia me iban a tratar como si fuese una estrella de cine solamente porque era occidental y distinta. Tampoco pensé que en Marruecos realmente iba a trabajar de extra en una película. Nos contrataron para una película de Hollywood, para hacer de extras. Tampoco pensé que en Indonesia me iban a robar, me robaron en el tren la cámara y la computadora y los

policías lo encontraron y me devolvieron todo y después nos sacamos esta foto. Tampoco pensé que iba a estar en el desierto hablando con gente nómada teniendo amigos de otras culturas; o sea, no pensé que iba a viajar un año y medio por Asia y que iba a estar en contacto con todas estas culturas que para mí eran tan lejanas.

Porque la verdad que si yo lo pienso muy seriamente y de esto cualquiera que me conozca puede dar fe de lo que voy a decir, yo soy la peor candidata viajera que Uds. se puedan imaginar porque primero soy extremadamente desorientada y me pierdo en cualquier lado, tampoco sé leer mapas, *les doy vueltas* y siempre me voy para otro lado

y todos los transportes me los tomo al revés, no hablo más de dos idiomas, a veces uno cree que para viajar tiene que hablar 20 idiomas y no, yo hablo dos y con eso me alcanza. Tampoco me gustan, no sé, los deportes extremos, tampoco el *trekking*, me aburre, me pone un poco de mal humor, pero en vez de fijarme en todas estas cosas,

que tal vez pueden ser defectos, yo siempre preferí concentrarme en lo que yo siento que es mi talento, que es escribir, y combinarlo con este sueño que yo tenía por viajar

y si yo no me hubiese animado no estaría acá, porque estaría en mi casa mirando un mapa y soñando con que algún día me quiero ir de viaje.

Bueno, y para terminar quería contarles que una vez, hace un tiempo, me escribió un lector diciéndome que mi vida era muy linda pero que seguramente acá había algún truco detrás porque esto no podía ser cierto y me inspiró a escribir uno de los textos que es uno de los más leídos de mi blog y que termina diciendo lo que yo les voy a decir ahora y que para mí es algo que se puede aplicar a cualquier trabajo y no solamente a los viajes. Yo creo que los viajeros que logran sobrevivir en la ruta son aquellos que supieron descubrir sus talentos y capacidades y utilizarlos para sustentarse, para aportar algo al mundo y además para poder seguir viajando. En mi vida por lo menos no hay ningún "truco", yo creo que el único truco para vivir haciendo lo que uno cree que los hace felices o lo que siempre soñaron es confiar en sus talentos y apostar por Uds. mismos. Y si se proponen dedicarse a lo que más les gusta el camino se va a ir abriendo solo. Gracias.

# A - ZARAGOZA

¿Recuerdas la última vez que acudiste a una fiesta o a un festival? Muchas veces la gente viaja por razones de interés cultural. ¿Has oído hablar de fiestas de interés turístico? Por toda España, a lo largo del año, tienen lugar fiestas locales, nacionales, religiosas, etc. y es una época en la cual las aglomeraciones pueden causar caos.

## Quando la fiesta dura una semana

Hace ocho meses, decidí aventurarme en un viaje a Zaragoza, una ciudad española acerca de la cual **había oído** hablar, pero nunca **había visitado**. Desde el momento en que **llegué, supe** que **estaba** a punto de vivir una experiencia inolvidable. Puede que se diga que Zaragoza es una ciudad de paso para muchos viajeros, pero lo cierto es que tiene mucho que ofrecer. El hecho de estar situada a medio camino entre las principales ciudades españolas, la ha posicionado como “apeadero” de viajeros durante años. Esta ciudad maña se encuentra situada a poco más de tres horas por carretera de Madrid, Valencia, Barcelona y Bilbao.

Al llegar a la ciudad, me **recibieron** con una cálida bienvenida. Las calles estaban impregnadas de una atmósfera festiva y emocionante, ya que mi visita **coincidía** con los famosos Pilares de Zaragoza, una celebración que transforma la ciudad cada año. La fecha del 12 de octubre es día festivo en toda España, y conmemora el descubrimiento de América, la primera vez que Cristóbal Colón **puso** pie en tierra firme en una isla americana. Las fiestas del Pilar son tradicionales y también innovadoras. Según avalan las investigaciones, las primeras fiestas oficiales del Pilar se celebraron el 12 de octubre de 1613.

Durante nueve días, Zaragoza **costró** vida con una energía vibrante y festiva. Me uní a la multitud en la Ofrenda de Flores a la Virgen del Pilar, donde miles de personas vestidas con trajes tradicionales desfilaban por las calles, y **ofrecían** hermosos ramos de flores a la patrona de la ciudad. **Fue** un espectáculo impresionante que me **dejó** boquiabierto. Los parques de la ciudad se **convirtieron** en lugares de diversión para los niños gracias a la presencia de los Cabezudos y de los Gigantes, siempre acompañados de la música de las dulzainas.

También **tuve** la oportunidad de presenciar la Ofrenda de Frutos y el Rosario de Cristal, dos eventos igualmente emocionantes que **destacaron** la devoción y la cultura de Zaragoza. Las calles se **llenaron** de música, color y alegría mientras las carrozas de vidrio policromado brillaban bajo la luz de la luna.

Pero Zaragoza no solo me **impresionó** con sus fiestas, también **descubrí** la riqueza de su gastronomía. En mi visita en la zona llamada “el Tubo” **disfruté** de deliciosos platos de tapas y vinos de la zona en acogedores bares y restaurantes. Cada bocado **era** una explosión de sabores que me **adentraba** aún más profundamente en la cultura y gastronomía aragonesa.

Al final de mi viaje, **me fui** de Zaragoza con el corazón lleno de recuerdos y la certeza de que volvería algún día. La ciudad y sus Pilares me **habían cautivado** con su belleza, su historia y su espíritu festivo. Zaragoza, sin duda, **había dejado** una huella indeleble en mi alma viajera.



**Contesta a las siguientes preguntas basándote en el texto.**

¿Por qué Zaragoza no es una ciudad tan concurrida como Madrid o Sevilla?

¿Qué significa la fecha del 12 de octubre para España y para Zaragoza?

¿Cómo describirías la atmósfera de Zaragoza durante las celebraciones de los Pilares?

¿Qué es el Tubo y por qué crees que se llama así?

¿Alguna vez has asistido a alguna fiesta parecida?



# A - JUGANDO CON EL PASADO

Las siguientes frases han sido extraídas del texto y están transformadas en otro tiempo verbal. Explica cómo cambia el significado de la oración con el cambio del tiempo. Puedes trabajar en parejas o en grupos.

Hace ocho meses **decidí** aventurarme pero la cual nunca había visitado Zaragoza no solo me **impresionó**  
 Hace ocho meses **decidía** aventurarme pero la cual nunca he visitado Zaragoza no solo me **impresionaba**  
 Desde el momento en que **llegué, supe** que **estaba** a punto de vivir una experiencia inolvidable

Desde el momento en que **llegaba, sabía** que **estaba** a punto de vivir una experiencia inolvidable.

## Vivir viajando...



En esta charla, vas a escuchar a Aniko, una chica argentina, a la que le encanta viajar. Contesta a las preguntas y luego reflexiona sobre el uso que hace de los tiempos del pasado.

¿Cuándo fue la primera vez que se sintió como viajera en lugar de turista?  
 Cuando decidió viajar sola, ¿qué le dijeron?  
 ¿Qué haría si tuviese mucha plata para gastar?

-Viajé por primera vez en el año 2007.

-Cuando estábamos en Bolivia a punto de volver se me ocurrió una idea

-Como me había visto que temblaba del frío...

-Nos pusimos a charlar...

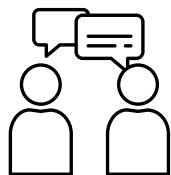
-No hubo ningún interés económico.

-Siempre decía que quería conocer culturas...

-que no podía, que era irreal, que viajar no era un trabajo



¿Quién deshizo el muñeco de nieve?  
 No fui yo!

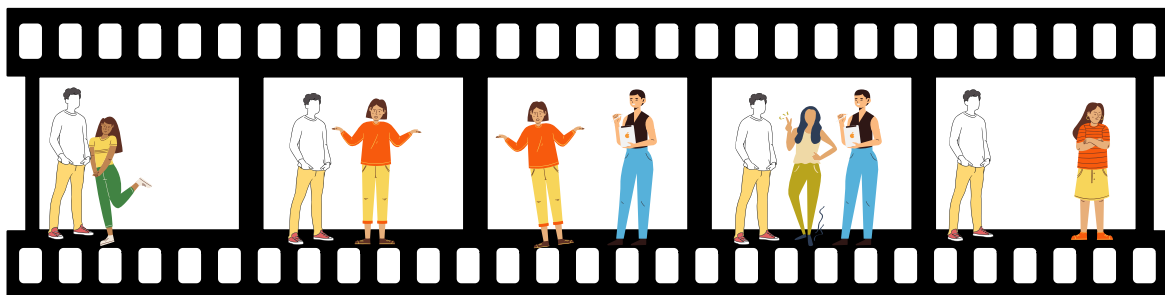


Un uso del pretérito perfecto simple es contar la biografía de personas mediante acciones pasadas ya acabadas. Con la ayuda de los verbos que aparecen en esta casilla, cuenta tu biografía a tus compañeros intentando a usar la mayor cantidad posible.

Nacer, cursar, criarse, estudiar, licenciar, terminar, empezar, trasladarse, vivir, trabajar, aprender, tener, etc.

¿Habéis coincidido en algo?

¿Qué crees que ha pasado?





Una beca muy famosa entre los estudiantes universitarios es la de Erasmus. ¿Has oído hablar de ella? ¿Has tenido alguna experiencia similar? En los textos de las entrevistas se hallan 20 errores gramaticales de los tiempos de pasado. Hay 10 en cada entrevista. Encuéntralos y corrígelos.



## Entrevista a estudiantes Erasmus: viajar y estudiar

Charla con **Leticia**...

**¿Qué piensas del programa Erasmus en general, más allá de lo puramente académico?**

Yo partía de la base de que fui a viajar y ver mundo, no lo hice pensando en lo académico. La verdad es que te dan muchas facilidades, porque tienes un coordinador en tu ciudad de destino y otro en tu universidad, que se encargan del “papeleo”. Y desde el punto de vista de los viajes, perfecto, porque se da a los estudiantes la oportunidad de conocer otra cultura, otro idioma, otros paisajes... Es una oportunidad única para poder hacer un viaje de un año entero.

**¿Cuáles fueron los motivos que te llevaron a elegir Innsbruck como destino?**

Para empezar, no tuve tantas posibilidades para elegir y me hubiera gustado quizás ir a otro lugar que no estaba entre mis opciones. Principalmente me decidía por Innsbruck porque estuvo en el centro de Europa y me interesó poder viajar con facilidad. También quise aprender alemán, y Alemania no me convencía como destino. Austria me pareció un país bastante pequeñito e interesante, además de ser totalmente nuevo para mí.

**¿Se cumplieron tus expectativas con el idioma?**

En realidad, pensaba que lo fui a aprender con mucha más facilidad. Pero no me suponía una dificultad porque allí todo el mundo habla inglés y, en cuanto me solté con el inglés, lo utilicé más que el alemán. Pero intenté hacer intercambios y relacionarme con gente alemana para aumentar mi fluidez con el idioma.

**\*Cuéntame un poco acerca de los viajes que has podido hacer desde Innsbruck**

Los mejores eran los que hice en coche. Nos juntábamos unos cuantos amigos y alquilábamos un coche, y así recorríamos varios países. Tuve la posibilidad de hacer viajes medio largos porque tenía bastante tiempo libre sin clases. En Navidades ni siquiera volví a mi casa (cosa rara en las familias españolas) para visitar a una amiga en Polonia. Después estuve en Eslovenia, Croacia, República Checa, Alemania, Italia...

**¿Qué fue lo que más te llamó la atención?**

No me lo esperaba tal y como era, y lo que más me impactó fue el paisaje, ya que Innsbruck está justo en medio de los Alpes. Una de las cosas que noté es que la gente estaba muy polarizada: por un lado, gente muy cerrada y, por el otro, los jóvenes eran muy abiertos y muy sociables (lo contrario al prototipo que tenemos los españoles).

**Elige la opción que consideres más adecuada.**

¿Dónde **conocías/conociste** a esos chicos italianos?

El sábado pasado, **tenía/tuve** que terminar un trabajo urgente.

Cuando **sabía/supo** el género de su bebé, se **ponía/puso** muy contenta.

Probé el huevo gamba el otro día, pero no me **gustaba/gustó**.

Aunque **fue/era** muy listo, no **pudo/podía** aprobar el examen de conducir.

No **quise/quería** mentir y le **dije/decía** la verdad.

Estaban reventados porque **trabajaron/habían trabajado** mucho.

No tenía hambre, porque **comí/había comido** bastantes churros.

Me dio miedo la película, porque nunca **vi/había visto** películas de zombies.

Charla con **Angéline**...

**¿Por qué te planteaste hacer un Erasmus en España?**

Porque quise viajar y era una gran oportunidad. Me lo planteé cuando tenía 14 años, cuando mi hermano mayor se iba a Escocia para aprender inglés y yo fui a visitarle.

**¿Y por qué Granada y no otro lugar?**

Tenía en mente un montón de clichés sobre Andalucía que me atraían. Al principio me basé sólo en clichés, y era recién luego cuando me empezaba a informar sobre el destino.

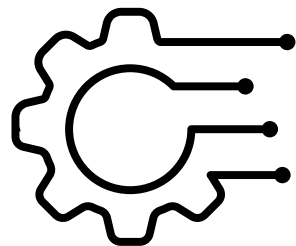
**¿Y se cumplieron tus expectativas?**

Sí, yo creo que de sobra... Igualmente, desde un principio he dicho “quiero irme sin plantearme nada” y no tuve mucha idea de lo que me iba a encontrar.

**¿Has podido aprovechar la Erasmus para viajar y conocer otros lugares?**

Esa era la idea inicial, la de recorrer toda España. Pero, con los estudios, no había tenido demasiado tiempo. Había podido ir a Huelva y a Portugal, pero tenía muchos planes para estos meses que me quedan aquí. Para empezar, me gustaría hacer un viaje por la costa de Portugal y también visitar Barcelona.

Texto adaptado, **diariodelviajero.com**



# B - ICARIA

¿Sabías que uno de los lugares con mas habitantes centenarios es una isla griega? Se dice que la gente de Icaria es afortunada por vivir tantísimos años en esta bella isla. ¿Alguna vez has viajado a una isla o a una isla griega? Comenta con tus compañeros.

Icaria **es** una isla de Grecia que **está ubicada** prácticamente en el centro del mar Egeo. El nombre le viene de una de las leyendas más conocidas de la mitología helena: Dédalo y su hijo Ícaro, prisioneros en la isla de Creta, fabricaron unas alas con plumas fijadas con cera para evadirse. Lo consiguieron, pero el joven no hizo caso a su padre y voló demasiado alto, con lo que el calor del sol deritió el artefacto y él cayó al mar, y feneció. La tierra más cercana a la tragedia **fue designada** por Dédalo como Icaria. No **son** pocos los viajeros que ponen los pies en Icaria atraídos por este pasaje mitológico. Un paisaje escarpado que genera cañones y desfiladeros por los que los aficionados al senderismo y el barranquismo disfrutan.

Su población **es** alegre, **está** muy comprometida con el cuidado y el mantenimiento del entorno y es a menudo muy atenta con los turistas que visiten la isla. **Es** común que algunos de sus ciudadanos **estén parados** frente a los turistas indicándoles los principales puntos de interés de la isla.

Adoran la dieta mediterránea más pura, cargada de vegetales, aceite de oliva, pan, queso, pescado y vino; además, **es** necesario caminar para ir hasta los campos de cultivo y conectar diversas localidades que no cuentan con carreteras. Esto ha fomentado la leyenda de que los icarienses se hallan entre los ciudadanos más longevos del mundo. Un dato incontestable es que más del 30% de sus nueve mil habitantes pasa de los 90 años.



De momento, sin embargo, Icaria sigue apareciendo en la llamada Lista Azul de los lugares del mundo donde se vive mejor, según un estudio de la Universidad de Atenas. Solo cinco **fuieron** seleccionados. Junto a Icaria, enclaves de Cerdeña, California, Costa Rica y Japón.

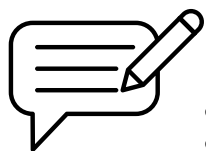
Pero hay quien señala cuál puede **ser** el elemento definitivo para explicar la longevidad de los icarienses: allí nadie hace demasiado caso al reloj. Cuando dos lugareños se citan, dicen: “Nos vemos tal día, por la mañana, la tarde o la noche”.

Texto adaptado, vanguardia.com



**Contesta a las siguientes preguntas basándote en el texto.**

1. ¿Qué características tiene la población de Icaria?
2. ¿Qué aspecto de la cultura de Icaria podría explicar la longevidad de sus habitantes?
3. ¿Qué opinas sobre la filosofía de vida de los habitantes de Icaria? ¿Crees que este estilo de vida es sostenible en otras partes del mundo?



Imagina que te vas de vacaciones a pasar el verano en Icaria y querrías alquilar un coche para recorrer la isla. ¿Qué tienes que tener en cuenta mientras conduces? ¿Qué es imprescindible llevar en el coche?

seguro del coche  
palas  
tubo de buceo  
paso de peatones  
cinturón de seguridad  
anorak  
tienda de campaña  
casco

permiso de circulación  
sombra  
saco de dormir  
carné de conducir  
sandalias  
normas de circulación  
rueda de repuesto  
ceder el paso  
aparcamiento  
mapa



# B - SER - ESTAR



Escucha la siguiente conversación telefónica entre Alejandro y María hablando sobre su vida laboral y cómo les va la vida. Primero responde a las preguntas y en la segunda audición fijate en el uso de **ser** y **estar**. Escribe las frases que escuches con **ser** y **estar** y luego ponédlas en común.

- ¿Qué le pasa a Alejandro y está de bajón?
- ¿Cuál crees que es su relación con María?

.....

.....

.....

.....



## Ser - estar. Relaciona los usos de ser-estar con los ejemplos.

Posesión, cantidades, precios	Soy Paz , soy de Grecia y soy estudiante.
Localización temporal	Es miércoles, estamos a 4 de abril, en primavera y estamos a 28 grados. Esto no es normal.
Localización de sucesos o acontecimientos	Estábamos caminando al lado de la playa, cuando apareció un caballo blanco.
Contrucciones impersonales	Estáis aquí y está bien pero tenéis que estar tranquilos.
Profesión eventual	Mi amiga Ana es muy alta, morena y también muy buena.
Localización espacial, estados de ánimo	No anda muy bien de ahorros y por eso está de camarero este verano.
Identificativo/pertenencia a una clase	El concierto es en el Pabellón Pricipe Felipe este sábado, ¿ iréis?
Características físicas/de personalidad	Es de noche y es verdad que salen los murciélagos.
Acción en desarrollo	Esta fiesta es mía y somos muchas personas.



Ahora comenta las frases en **negrita** encontradas en el texto e identifica el uso que llevan.

### SER/ESTAR + PARTICIPIO



Completa con **ser** o **estar** en el tiempo adecuado.

#### ser + participio se usa en la voz pasiva

La casa fue construida por los arquitectos suecos.

#### estar + participio representa el resultado de un proceso.

La casa estuvo construida en 3 años.

#### Más ejemplos:

roto, despejado, nublado, estropeado,desempleado, castigado, podrido/malo/caducado, bien/mal educado

**emociones**(deprimido, decaido, estresado etc.)

**estado físico**(agotado, cansado, resfriado, mareado, borracho, etc.)

La tarta \_\_\_\_\_ hecha por mi abuela en su cumpleaños.

Hoy todos los invitados \_\_\_\_\_ sorprendidos cuando apareció Papa Noel.

Mi hermano \_\_\_\_\_ castigado por romper el jarrón favorito de nuestra madre.

Los niños \_\_\_\_\_ divertidos y contentos durante la fiesta de cumpleaños.

El problema \_\_\_\_\_ resuelto por el profesor.

Las flores en el jardín \_\_\_\_\_ plantadas por mi madre.

Borja \_\_\_\_\_ muy borracho en la boda de Ana y Rubén.

Mi padre me trajo un regalo que \_\_\_\_\_ envuelto con papel de regalo rosa.

La película \_\_\_\_\_ aburrida, no la recomendaría.

Los políticos \_\_\_\_\_ muy preocupados por los últimos cambios de unas leyes.

**Estar + como se usa para expresar un cambio físico o emocional.**

Estar como una cabra = Está loco, se actúa raramente

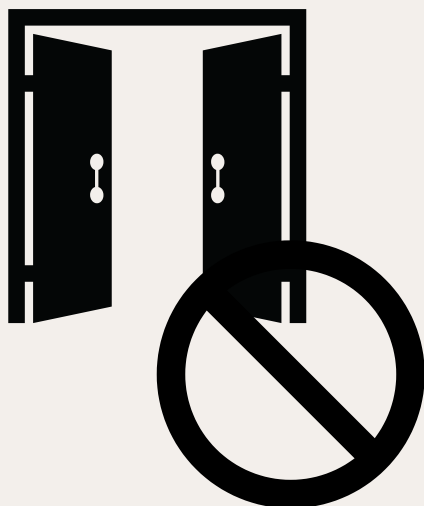
Estar como un roble = Está muy sano, raramente se enferma

Estar como un fideo = Estar muy delgado



**Busca en internet y escribe al menos cinco expresiones similares con sus significados.**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**Algunos adjetivos pueden ir acompañados de ser y estar, pero no tienen el mismo significado. Por ejemplo**

Estar abierto - El restaurante está abierto y podremos cenar.

Ser abierto - Marta es una persona abierta y siempre está dispuesta a escuchar a los demás y a compartir sus propias experiencias.

Ser atento - Marcos siempre es muy atento con sus invitados, siempre se asegura de que estén cómodos y bien atendidos.

Estar atento - Durante la clase, asegúrate de estar atento a las explicaciones del profesor para comprender bien el tema.

Ser negro - No deberíamos juzgar a las personas por ser negras o blancas, todos merecemos el mismo trato y respeto.

Estar negro - Pedro está negro porque perdió su vuelo y tuvo que esperar en el aeropuerto durante horas.



**Ahora, te toca a ti. Encuentra el significado de los siguientes adjetivos cuando van acompañados por ser y estar.**

**blanco, claro, consciente, delicado, despierto, molesto, orgulloso, seco, reservado, verde, violento, caliente**

**Adjetivos que con el verbo ser atribuyen una cualidad a una persona, se pueden usar con el verbo estar y mostrar la misma cualidad pero de carácter circunstancial. Por ejemplo,**

Ser guapo - Es innegable que Juan es guapo, pero su personalidad también es lo que lo hace atractivo.

Estar guapo - Después de arreglarse para la fiesta, María está guapísima con su vestido nuevo y el cabello peinado.

Es gordo - A pesar de ser gordo, Carlos es muy activo y enérgico, participa en muchas actividades deportivas.

Está gordo - Si sigue comiendo tanto, pronto estará gordo y tendrá problemas de salud.

**delgado, moreno, amable, alto**



**Del mismo modo, encuentra el significado de los siguientes adjetivos usando ser y estar.**

Observa los siguientes titulares y comenta el significado que toman los adjetivos cuando van acompañados por ser o estar.

Prenavidad en las plazas de Arousa: «La cosa está difícil; es imposible encontrar marisco»

Deportes

## ¡Y aún está joven! Andrés Guardado seguirá en el Real Betis

Renueva Andrés Guardado con el Real Betis para jugar con ellos una temporada más

**“Este año encontrar restaurante para la cena de Navidad está imposible, llevo buscando desde julio”**

Empleados como Noemí Salinas y Javier Roda destacan las dificultades para conseguir un local para el evento empresarial

**Este es el motivo por el que el agua del mar está más caliente en septiembre que en pleno julio**

**Venezuela recibe a Alex Saab como un héroe: “Estoy orgulloso de servir a este Gobierno”**

**Arrasate, sobre las pérdidas de tiempo: "Estoy caliente, queréis un titular y no lo vais a tener"**

"No nos compensan los doce minutos (de añadido) porque al final no hay continuidad", ha dicho el técnico rojillo

**"Pecco Bagnaia es muy tranquilo, pero Marc Márquez es molesto": Johann Zarco analiza la situación de Ducati en MotoGP**

**¿Nahuel Guzmán deja Tigres?; este club estaría interesado en ficharlo**

## MARÍA – ALEJANDRO CONVERSACIÓN TELEFÓNICA

M- ¡Hola Alejandro! ¿Qué tal? ¿Cómo estás?

A-Buenas tardes María, pues ¡estoy que me subo por las paredes hoy!

M- Pero que me dices. A ver, cuéntame más.

A- Pues nada, que en el trabajo se han complicado las cosas para mí. ¿Te acuerdas del tío ese que estaba a punto de ser despedido?

M- Mmm, ¿Te refieres al que estaba en el departamento de recursos Humanos? ¿Ese que era pelirrojo y estaba relleno pero que ahora está mazado y es rubio?

A- El mismo. Pues, para que te fastidies resulta que lo han ascendido. El tío es un aburrido, un seco y siempre está protestando y aun así van y lo ascienden.

M- No me digas, ¡Vaya cambio! Pero, ¿Cómo es posible que alguien tan reservado de repente se convierta en el centro de atención?

A- Esa es la pregunta del millón. Parece que ha sido una transformación total. Ahora está muy seguro de sí mismo y enfocado en lo que hace. Parece otra persona. Ya sabes que siempre había sido bastante introvertido y callado, pues resulta que estaba liderando un proyecto secreto muy importante para la compañía y tras implementarlo con éxito está como pez en el agua en su nuevo rol.

M- ¡Qué interesante! Parece que ha encontrado su verdadero lugar. Y tú, ¿cómo estás manejando toda esta situación en el trabajo?

A- Pues bueno, la verdad es que estoy intranquilo y debo adaptarme a los cambios. Está siendo difícil ya que la empresa está en constante movimiento. A veces siento que soy un malabarista tratando de mantener todas las pelotas en el aire. Pero bueno, estoy en ello.

M- Te entiendo perfectamente. La vida laboral puede ser todo un desafío. Pero estoy segura de que tú también estás brillando en tu propia manera. Eres un trabajador muy competente.

A- Pues muchas gracias, María. Tus palabras significan mucho para mí. Estoy tratando de mantenerme en pie y seguir adelante, independientemente de lo que ocurra en el trabajo. Pero bueno, ¡oye!, ya vale de hablar de mí, ¿qué tal has estado tú últimamente?

M- ¡Oh, yo también tengo mis altibajos! Pero en general, estoy bien. Estoy en una montaña rusa emocional últimamente, pero supongo que es parte de la vida, ¿no crees?

A- Sí, totalmente de acuerdo. La vida está llena de altibajos. Lo importante es intentar mantenernos centrados y seguir avanzando. Claro que sí.

M- Exactamente. Bueno, te deseo mucha suerte en el trabajo, recuerda que puedes contar conmigo para lo que necesites, pero ahora debo salir ya que tengo una reunión a la que asistir. Es aquí al lado de mi casa, pero ya voy tarde.

A- Ah, pues vaya. Muchas gracias de todas formas María. Eres un amor. Hablamos más adelante entonces.

M- ¡Hasta luego, cuídate mucho!

## EJERCICIOS SER-ESTAR

Ahora, te toca a ti. Encuentra el significado de los siguientes adjetivos cuando van acompañados por ser y estar.

blanco, claro, consciente, delicado, despierto, molesto, orgulloso, seco, reservado, verde, violento, caliente

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Del mismo modo, encuentra el significado de los siguientes adjetivos usando ser y estar.

delgado, moreno, amable, alto

.....

.....

.....

.....

Completa con ser y estar en el tiempo verbal adecuado.

Mi yerno \_\_\_\_\_ un chico muy cerrado y nunca entiendo si \_\_\_\_\_ bien, si le pasa algo o qué está pensando.

No parece que \_\_\_\_\_ muy maduro con este comportamiento.

¡Mi hijo hoy \_\_\_\_\_ imposible! No hay quien lo aguante.

¡No le digas nada a Jorge! \_\_\_\_\_ un interesado y solo vela por sus propios intereses.

La semana pasada mi novio \_\_\_\_\_ malo por varios días y no pudo ir al festival de cine.

¡Que guapa \_\_\_\_\_! Después de tus vacaciones en Mallorca \_\_\_\_\_ morena y te veo más relajada.

Mi vecino \_\_\_\_\_ malo, se niega asumir sus responsabilidades y desaparece.

Estos yogures \_\_\_\_\_ malos, es muy probable que estén caducados.

Harry Potter \_\_\_\_\_ una obra literaria que \_\_\_\_\_ traducida en más de 20 idiomas.

\_\_\_\_\_ increíble que los vecinos no sepan de las derramas que hay.

Anoche \_\_\_\_\_ en una floristería y estas flores son para ti.

El coche \_\_\_\_\_ nuevo y te \_\_\_\_\_ muy agradecido por cuidarlo.

\_\_\_\_\_ despedido y ahora \_\_\_\_\_ en paro. \_\_\_\_\_ contable por muchos años y ahora \_\_\_\_\_ desesperado.

Todos los ejercicios \_\_\_\_\_ bien y por eso pudo aprobar el examen.

Dudo mucho que su versión de lo que pasó \_\_\_\_\_ cierta.

La función del viernes pasado \_\_\_\_\_ en el Teatro Zorrilla.

Nosotros \_\_\_\_\_ los primeros en pasar y luego vinieron otras cofradías, las cuales muy impresionantes.

Hoy, aunque sea abril, \_\_\_\_\_ a 30 grados y pudimos disfrutar del festival de música, muy bien.

¡Qué viejo \_\_\_\_\_! Pese a que tenga 25, me duele todo el cuerpo y no tengo energía.

Elige la opción correcta entre **perfecto simple e imperfecto** y **perfecto y pluscuamperfecto**.

Mientras .....(facturar) el equipaje, me .....(darse cuenta) de que había olvidado mi pasaporte en casa. Qué susto me **di/he dado**!

Esta Semana Santa .....(decidir) explorar la ciudad de Sevilla y sus estrechas callejuelas.

Cuando **era/fui** niño, siempre me ..... (gustar) ver los transatlánticos atracados en el puerto.

El vuelo a Málaga ..... (despegar) con tres horas de retraso debido al mal tiempo y no **sabíamos/supimos** si perderíamos la reserva del hotel.

Cuando ..... (llegar) al aeropuerto, nos informaron de que nuestro vuelo tenía una escala en Milano. **Era/fue** sorprendente porque **volábamos/volamos** de Atenas a Roma.

Ayer **caí/caía** en la cuenta de que no **era/fue** mía la maleta que **recogí/había recogido** en el aeropuerto.

Cuando **fui/era** joven, a menudo ..... (estar) como una cabra y **hacía/hice** cosas imprudentes.

Cuando **llegamos/llegábamos** al hotel, nos informaron de que .....(deber) facturar antes de las 12 del mediodía.

Hace dos años **estaba/estuvo** muy de moda viajar solo y con una mochila.

Viaje en el transatlántico **ha sido/fue** una experiencia que nunca olvidaré.

Anoche, durante la fiesta, uno de los invitados ..... (besar) el suelo porque **estaba/estuvo** como una cuba.

**Fui/iba** al centro de belleza y .....(dejar) una señal para dos horas de baño turco y masajes.

Siempre **pensaba/he pensado** que mi hermano y yo **éramos/fuimos** como dos gotas de agua, siempre tan parecidos en todo.

Nunca .....(ser) capaz de agarrar el toro por los cuernos y enfrentar mis miedos. Hasta ahora.

Esa chica **fue/era** para él como caída del cielo. Es una pena que lo hayan dejado.

El día de hoy **se pasó/ha pasado** volando. ....(pensar) ir al cine, pero no fui.

Siempre **he pensado/pensé** que él no tenía dos dedos de frente, pero esta vez **demonstró/ha demostrado** ser muy inteligente.

Por 8 días.....(estar) de vacaciones en un crucero de lujo y no .....(atender) a ninguna llamada.

La dársena del puerto ..... (ser) un lugar tranquilo hasta que llegaron los barcos de carga.

Durante el trayecto en coche, **recordé/recordaba** todos los momentos felices que **habíamos compartido/hemos compartido** juntos.

